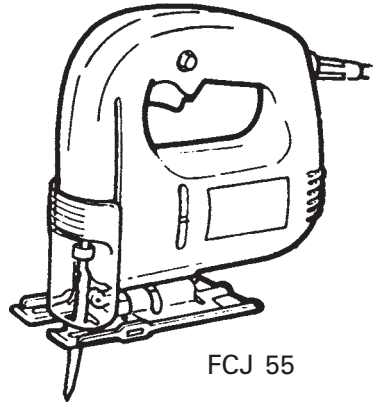
HITACHI

JIG SAW
STICHSÄGE
SCIE SAUTEUSE
SEGHETTO ALTERNATIVO
DECOUPEERZAAGMACHINE
SIERRA CALADORA

FCJ 55VA • FCJ 55



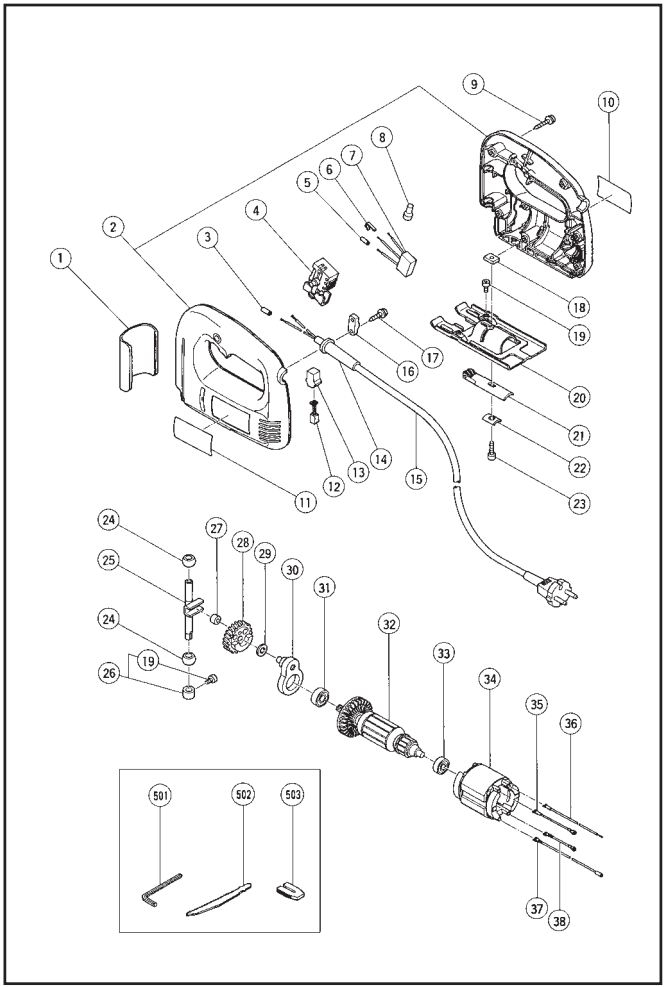
FCJ 55

Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendera queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo

Hitachi Koki

The exploded assembly drawing should be used only for authorized **FCJ55VA** service center.



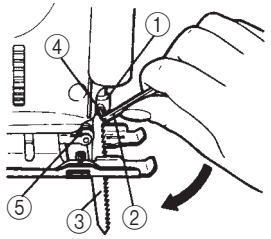
FCJ55VA

Item No.	Part Name
1	Chip Cover
2	Housing (A).(B) Set
3	Tube (D)
4	Switch
5	Tube (D)
6	Earth Terminal
7	Noise Suppressor
8	Connector (50091)
9	Tapping Screw (W/Flange) D4 × 20
10	Name Plate
11	HITACHI Label
12	Carbon Brush
13	Brush Holder
14	Cord Armor
15	Cord
16	Cord Clip
17	Tapping Screw (W/Flange) D4 × 16
18	Plate Nut
19	Hex. Socket Hd. Bolt M4 × 8
20	Base
21	Guide Roller
22	Base Locker
23	Hex. Socket Hd. Bolt M4 × 16
24	Metal
25	Plunger
26	Set Ring Ass'y
27	Connecting Piece
28	Gear
29	Washer (C)
30	Holder
31	Ball Bearing (608VVMC2EPS2L)
32	Armature
33	Ball Bearing (626VVMC2ERPS2S)

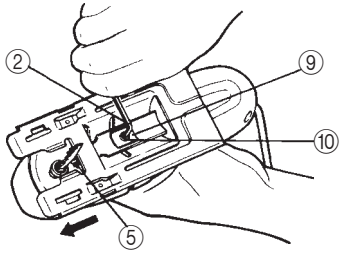
Item No.	Part Name
34	Stator
35	Internal Wire (A)
36	Internal Wire
37	Internal Wire
38	Internal Wire (A)
501	Hex. Bar Wrench 3mm
502	Jig Saw Blades No.31
503	Splinter Guard

Parts are subject to possible modification without notice due to improvements.
The drawing and the list are parts structural drawing and parts list of model FCJ55VA.
For model FCJ55 refer to the drawing and the list.

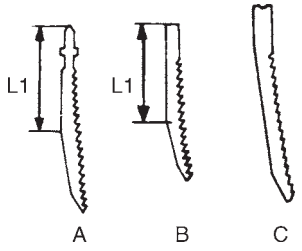
1



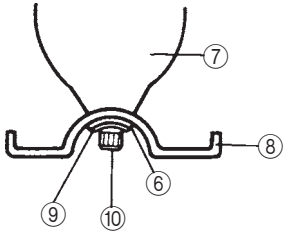
2



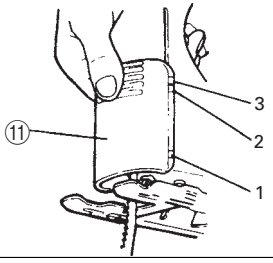
3



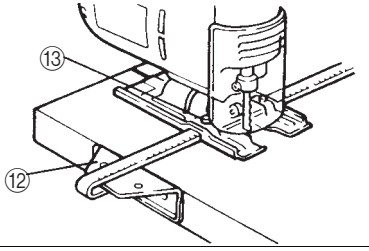
4



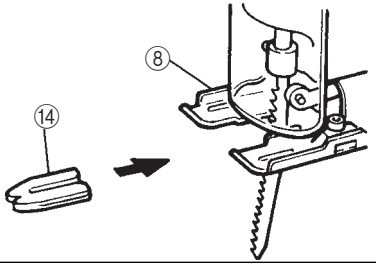
5



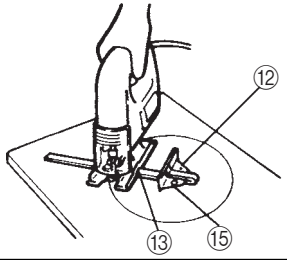
6



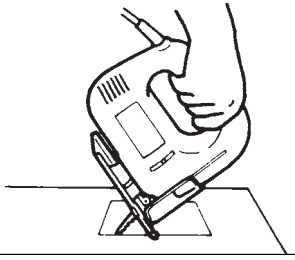
7



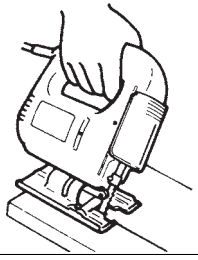
8



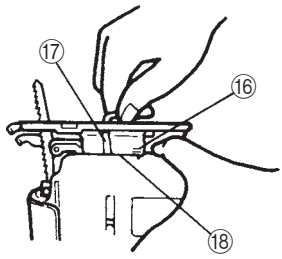
9



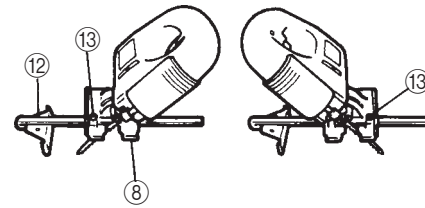
10



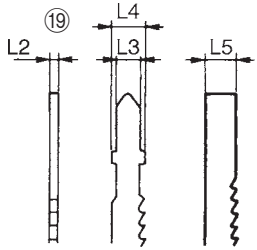
11



12



13



	English	Deutsch	Français
①	Set ring	Stellring	Bague de réglage
②	Hexagonal bar wrench	Sechskantinnenschlüssel	Clef à six pans
③	Blade (blade edge must face front)	Sägeblatt (Schnittfläche muß nach vorne zeigen)	Lame (le bord de la lame doit être tourné vers l'avant)
④	Blade set screw	Klemmschraube für das Sägeblatt	Vis de réglage de la lame
⑤	Roller	Führungsrolle	Rouleau
⑥	Holder	Halter	Support
⑦	Housing	Gehäuse	Logement
⑧	Base	Sägetisch	Base
⑨	Base locker	Sicherungsvorrichtung für den Sägetisch	Section de blocage de la base
⑩	4mm screw (16mm)	4mm Schraube (16mm)	Vis de 4mm (16mm)
⑪	Chip cover	Schnipseldeckel	Couvercle d'éclats
⑫	Guide	Führungsrolle	Guide
⑬	4mm screw (8mm)	4mm Schraube (8mm)	Vis de 4mm (8mm)
⑭	Splinter guard	Splitterschutz	Anti-éclats
⑮	Nail or wood screw	Nagel oder Holzschraube	Clou ou vis de bois
⑯	Scale	Skala	Echelle
⑰	Side groove	Seitlicher Schlitz	Fente latérale
⑱	Housing edge line	Gehäusekante	Arête du logement
⑲	Acceptable blades	Verwendbare Sägeblätter	Lames acceptables

	Italiano	Nederlands	Español
①	Anello di fissaggio	Stelring	Anillo de ajuste
②	Chiave maschia esagonale	Inbussleutel	Llave macho hexagonal
③	Lama (il taglio della lama deve essererivolto in avanti)	Zaagblad (snijkant moet naar voren wijzen)	Cuchilla (el filo tiene que mirar hacia el frente)
④	Vite di fissaggio della lama	Klemschroef	Tornillo de ajuste de la cuchilla
⑤	Rullo	Geleiderol	Rodillo
⑥	Sostegno	Houder	Sujetador
⑦	Involucro	Behuizing	Caja
⑧	Base	Zaagtafel	Base
⑨	Bloccaggio della base	Veiligheidsinrichting voor de zaagtafel	Gaveta de base
⑩	Vite da 4mm (16mm)	4mm schroef (16mm)	Tornillo 4mm (16mm)
⑪	Reccoglitrucioli	Spaankast	Cubierta de virutas
⑫	Guida	Geleider	Guía
⑬	Vite da 4mm (8mm)	4mm schroef (8mm)	Tornillo 4mm (8mm)
⑭	Para-schegge	Anti-splinterstuk	Protector contra astillas
⑮	Chiodo o vite del legno	Spijker of houtschroef	Clavo o tornillo para madera
⑯	Scala graduata	Schaal	Escala
⑰	Solco laterale	Gleuf aan de zijkant	Hueco lateral
⑱	Bordo dell'involucro	Behuizingshoeklijn	Extremo de la caja
⑲	Lama accettabile	Te gebruiken zaagbladen	Cuchillas aceptables

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

WARNING! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following.
Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
For safe operations:

1. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
   Do not use power tools where there is risk to cause fire or explosion.
3. Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces. (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
4. Keep children and infirm persons away. Do not let visitors touch the tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
5. Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry, high or locked up place, out of reach of children and infirm persons.
6. Do not force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. Use the right tool. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example, do not use circular saw to cut tree limbs or logs.
8. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry, they can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protecting hair covering to contain long hair.
9. Use eye protection. Also use face or dust mask if the cutting operation is dusty.
10. Connect dust extraction equipment.
    If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities ensure these are connected and properly used.
11. Do not abuse the cord. Never carry the tool by the cord or yank it to disconnect it from the receptacle. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
12. Secure work. Use clamps or a vise to hold the work. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
13. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
14. Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubrication and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have it repaired by authorized service center. Inspect extension cords periodically and replace, if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
15. Disconnect tools. When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.
16. Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting. Do not carry a plugged-in tool with a finger on the switch. Ensure switch is off when plugging in.
18. Use outdoor extension leads. When tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use.
19. Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
20. Check damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, free running of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this handling instructions. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
21. Warning
    The use of any accessory or attachment, other than those recommended in this handling instructions, may present a risk of personal injury.
22. Have your tool repaired by a qualified person.
    This electric tool is in accordance with the relevant safety requirements. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Otherwise this may result in considerable danger to the user.

SPECIFICATIONS

Model	FCJ55VA	FCJ55
Voltage (by areas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V)∿	
Power input	400W*	
Max. cutting depth	Wood: 55mm Mild steel: 3mm	
No-load speed	0 ~ 3000/min	3000/min
Stroke	18mm	
Min. cutting radius	25mm	
Weight (without cord)	1.4kg	

* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

(1) Blade No.31 1
For cutting thick lumber
(2) Splinter guard 1
(3) Chip cover 1
(4) Hexagonal bar wrench 1
Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

(1) Blades, No.1 ~ No.6, 31*
* No.31 Blade is a standard accessory.
(2) Guide
(3) Dust collector
Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- ○ Cutting various lumber and pocket cutting
- ○ Cutting mild steel plate, aluminum plate, and copper plate
- ○ Cutting synthetic resins, such as phenol resin and vinyl chloride
- ○ Cutting thin and soft construction materials

PRIOR TO OPERATION

1. **Power source**
   Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. **Power switch**
   Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
3. **Extension cord**
   When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

MOUNTING THE BLADE

1. Use the accessory hexagonal bar wrench to loosen the blade set screws on the set ring, as shown in **Fig. 1**.
2. Holding the blade with its cutting edge facing the front, insert the mounting portion of the blade into the plunger groove until it touches the bottom of the groove.
3. As shown in **Fig. 1**, firmly clamp the side screw.

CAUTION

- ○ Loosened set screws may cause the blade to be damaged. Always ensure that the set screws are securely tightened. Always ensure that the plunger groove is clean and clear of sawdust to ensure proper blade mounting and set screw clamping.

ADJUSTING AND REMOVING THE GUIDE ROLLER

1. **Adjusting the guide roller**
   The guide roller, shown in **Fig. 2**, is employed to prevent the blade from snapping. Prior to use, adjust guide roller in accordance with the following procedures:

(1) Loosen the holder set screw with the accessory hexagonal bar wrench.
(2) Gently slide the guide roller until the roller groove lightly touches the back of the blade.
NOTE
On delivery from the factory, there is a gap of about 3mm between the roller and blade.
(3) Firmly tighten the holder set screw.
CAUTION

- ○ The guide roller can be used only for Blades that have a straight line on the rear that is longer than 50mm. (**Fig. 3A** and **3B**) When using other types of blades (**Fig. 3C**), slide the guide roller in backwards so that the guide roller does not contact the blade.
- ○ When cutting thick boards or performing continuous cutting operations, use the blade shown in the **Fig. 3A**, **3B** and be sure to set the guide roller.

2. **Removing the guide roller**
   The guide roller can be removed from the jig saw as follows:

(1) Remove the 4mm screw, shown in **Fig. 4**, with the accessory hexagonal bar wrench, and remove the guide roller from the main body.
(2) To reassemble the main body and the base, insert the base locker between the base and the 4mm screw, as shown in **Fig. 4**, and securely clamp the 4mm screw.

CHIP COVER POSITIONING

1. Chip cover
Use the chip cover to reduce flying of cut particles and to easily operate the saw.
Slide the chip cover while lightly pressing its front section.
The chip cover can be set at three positions as shown in **Fig. 5**.

2. How to choose the position of the ship cover
Set the chip cover to the first step when attaching or removing the blade.
Set the chip cover to the second step when cutting wooden materials.
Set the chip cover to the second or third step when cutting metal materials such as steel.

CAUTION
○ Keep always the chip cover in the low position when operating the tool.
○ Wear protection glasses even if the chip cover is used.

ADJUSTING THE BLADE OPERATING SPEED ..... (FCJ55VA only)

NOTE
The blade operating speed cannot be adjusted for FCJ55.

The blade operating speed can be adjusted within a range of 0 to 3,000/min according to the degree that the trigger switch is depressed. Select the speed appropriate to the material being worked and/or the working conditions.
To achieve continuous operation, pull the trigger switch all the way back and depress the stopper. Then, turn the speed adjustment knob to adjust the blade operating speed as desired.

NOTE
The speed adjustment knob rotates approximately 3 turns. To turn the switch OFF, pull the trigger switch again to disengage the stopper, and release the trigger switch.

CUTTING

CAUTION
○ While sawing, the base must be firmly in contact with the material surface, and the blade must be held at a right angle. If the base becomes separated from the material, it could cause the blade to break.
○ When cutting while holding the front surface, be careful of the moving blade and hold the upper part firmly.

1. Rectilinear cutting
(1) To ensure accurate rectilinear cutting, employ the optional accessory guide as shown in **Fig. 6**.
(2) Use the splinter guard to reduce roughness of the cutting surface of wooden materials. Attach the splinter guard by inserting it from the front section of the base until it clicks into place. (**Fig. 7**)
CAUTION
Set the base in the front position when using the splinter guard.

2. Cutting a circle or a circular arc
To ensure efficient cutting, employ the optional accessory guide and nail or wood screw as shown in **Fig. 8**.
When mounting the guide, loosen the base bottom screw, and shift the base as far forward as it will go.

3. Sawing curved lines
When sawing a small circular arc, reduce the feeding speed of the machine. If the machine is fed too fast, it could cause the blade to break.

4. Cutting metallic materials
Always use an appropriate cutting agent (spindle oil, soapy water, etc.). When a liquid cutting agent is not available, apply grease to the back surface of the material to be cut.

5. Pocket cutting
(1) In lumber
Aligning the blade direction with the grain of the wood, cut step by step until a window hole is cut in the center of the lumber. (**Fig. 9**)
(2) In other materials
When cutting a window hole in materials other than lumber, initially bore a hole with a drill or similar tool from which to start cutting.

6. Angular cutting
Set the chip cover to the first step. (**Fig. 5**)
To adjust the angle of inclination; loosen the base bottom screw, shift the base position to the side groove of the semicircular portion, align the scale on the base semicircular portion (figures engraved on the scale indicate the angle of inclination) with the housing edge line, and thoroughly tighten the base bottom screw. (**Fig. 10** and **11**)
CAUTION
Set the screw to the opposite side of the inclining side when using the guide. (**Fig. 12**)

SELECTION OF BLADES

1. Accessory blades
To ensure maximum operating efficiency and results it is very important to select the appropriate blade best suited to the type and thickness of the material to be cut. One type of blade is provided as standard accessory. The blade number is engraved in the vicinity of the mounting portion of each blade. Select appropriate blades by referring to **Table 1**.

2. Acceptable commercial blades (Fig. 13)
This machine is designed to accept most blades available on the open market. As illustrated in **Fig. 13**, blade dimension restrictions are as follows:
○ Thickness : L2 ..... Less than 1.6mm
○ Width : L3 ..... 6.3mm
L4 ..... 8mm
L5 ..... 7mm

NOTE
When cutting thick materials, use HITACHI genuine blades which have an inclination as shown in **Fig. 3-A** or **B**.

Table 1 List of Appropriate Blades

Material to be cut	Material quality	Blade No.
Lumber	General lumber	No.1 or No.31 (thick plate) or No.2 (thin plate)
	Plywood	No.3 or No.6
Iron plate	Mild steel plate	No.6
Nonferrous metal	Aluminum, copper, brass	No.6
Synthetic resin	Phenol resin, melamine resin, etc.	No.4 (thick plate) or No.6 (thin plate)
	Vinyl chloride, acryl resin, etc.	No.2 or No.4 (thick plate) or No.6 (thin plate)
	Foamed styrol, etc.	No.2
Pulp	Cardboard, corrugated paper	No.2
	Hardboard	No.5 or No.6
	Fiberboard	No.6
Others	Hard rubber	No.2
	Slate	No.5

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. **Inspecting the blade**
   Continued use of a dull or damaged blade will result in reduced cutting efficiency and may cause overloading of the motor. Replace the blade with a new one as soon as excessive abrasion is noted.
2. **Inspecting the mounting screws**
   Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
3. **Maintenance of the motor**
   The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.
4. **Servicing**
   Consult an authorized Service Agent in the event of power tool failure.

NOTE
Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT
Correct connection of the plug
The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:
Blue : –Neutral
Brown : –Live
As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.
NOTE
This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984
Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration
The measured values were determined according to EN50144.

The typical A-weighted sound pressure level: 81dB (A)
Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value: 6.5m/s^2.

ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN

WARNUNG! Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen müssen immer die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und persönlicher Verletzung und den nachfolgenden Punkten zu vermeiden.
Lesen Sie diese Anweisungen völlig, bevor Sie dieses Erzeugnis verwenden, und bewahren Sie diese Anweisungen auf.
Für sicheren Betrieb:

1. Der Arbeitsplatz sollte sauber gehalten werden. Unaufgeräumte Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Unfallgefahr.
2. Die Betriebsbedingungen beachten. Elektrowerkzeuge sollten nicht dem Regen ausgesetzt werden. Ebenfalls sollten Sie nicht an feuchten oder nassen Plätzen gebraucht werden. Der Arbeitsplatz sollte gut beleuchtet sein.
   Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht an Orten, an denen die Gefahr von Feuer oder Explosion besteht.
3. Schutzmaß nahmen gegen elektrische Schläge treffen. Darauf achten, daß das Gehäuse nicht in Kontakt mit geerdeten Flachen kommt, z. (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlschränke).
4. Kinder und gebrechliche Personen sollten vom Gerät ferngehalten werden. Andere Personen nicht mit dem Werkzeug oder dem Verlängerungskabel in Kontakt kommen lassen. Besucher sollten vom Arbeitsbereich ferngehalten werden.
5. Nicht benutzte Werkzeuge sollten sicher aufbewahrt werden. Sie sollten an einem trockenen und hochgelegenen oder verschließbaren Ort aufbewahrt werden, außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen.
6. Werkzeuge sollten nicht mit übermäßiger Gewalt verwendet werden. Ihre Leistung ist besser und sicherer, wenn sie mit der vorgeschriebenen Geschwindigkeit verwendet werden.
7. Nur die korrekten Werkzeuge verwenden. Niemals ein kleineres Werkzeug oder Zusatzgerat für Arbeiten verwenden, die Hochleistungsgerate erfordern. Nur Werkzeuge verwenden, die dem Verwendungszweck entsprechen, d.h. niemals eine Kreissäge zum Sägen von Ästen oder Baumstämmen verwenden.
8. Die richtige Kleidung tragen. Keine lose Kleidung oder Schmuck tragen, da sich lose Kleidungsstücke in den bewegenden Teilen verfangen können. Bei Arbeiten im Freien sollten Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe getragen werden. Tragen Sie eine schützende Haarabdeckung, um langes Haar zurückzuhalten.
9. Es sollte eine Sicherheitsbrille getragen werden. Bei Arbeiten mit Staubentwicklung sollte eine Gesichtsoder Staubmaske getragen werden.
10. Schließen Sie eine Staubabsaugvorrichtung an.
    Wenn Vorrichtungen für den Anschluß von Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, so stellen Sie sicher, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.
11. Niemals das Kabel mißbrauchen. Ein Werkzeug niemals am Kabel tragen oder bei Abtrennung von der Steckdose das Kabel herausreißen. Das Kabel sollte gegen Hitze, Öl und scharfe Kanten geschützt werden.
12. Den Arbeitsplatz gut absichern. Zwingen oder einen Schraubstock zur Befestigung des Werkstücks verwenden. Das ist sicherer als die Benutzung der Hände und macht beide Hände zur Bedienung des Werkzeugs frei.
13. Sich niemals weit überbeugen. Immer einen festen Stand und ein sicheres Gleichgewicht bewahren.
14. Die Werkzeuge sollten sorgfältig behandelt werden. Für einen einwandfreien und sicheren Betrieb sollten sie stets scharf sein und saubergehalten werden. Die Anleitungen für schmierung und Austausch des Zuehörs unbedingt einhalten. Die Kabel der Geräte regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung durch eine autorisierte Kundendienststelle repariren lassen. Ebenfalls die Verlägerungskabel regelmäßig überprüfen und bei Beschadigung auswechseln. Die Handgriffe sollten stets trocken und sauber sein, sowie keine Öl- oder Schmierfett stellen aufweisen.
15. Werkzeuge vom Netz trennen, wenn sie nicht benutzt werden, vor Wartungsarbeiten und beim Austausch von Zubehörteilen wie z.B. Blätter, Bohrer und Messer.
16. Alle Stellkeile und Schraubenschlüssel entfernen. Vor Einschaltung des Gerätes darauf achten, daß alle Stellkeile und Schraubenschlüssel entfernt worden sind.
17. Ein unbeabsichtigtes Einschalten sollte vermieden werden. Niemals ein angeschlossenes Werkzeug mit dem Finger am Schalter tragen. Vor Anschluß überprüfen, ob das Gerät ausgeschaltet ist.
18. Im Freien ein Verlängerungskabel verwenden. Nur ein Verlängerungskabel verwenden, das für die Verwendung im Freien markiert ist.
19. Immer wachsam bleiben. Auferksamkeit wachen lassen. Gesunden Menschenverstand anwenden. Das Werkzeug nicht in ermüdetem Zustand verwenden.
20. Beschädigte Teile überprüfen. Vor Benutzung des Werkzeugs sollten beschädigte Teile oder Schutzvorrichtungen sorgfältig überprüft werden, um festzustellen, ob sie einwandfrei funktionieren und die vorgesehene Funktion erfüllen, Ausrichtung, Verbindungen sowie Anbringung sich bewegender Teile überprüfen. Ebenfalls uberprufen, ob Teile gebrochen sind. Teile oder Schutzvorrichtungen, die beschädigt sind, sollten, wenn in dieser Bedienungsanleitung nichts anderes erwähnt ist, durch eine autorisierte Kundendienststelle ausge wechselt oder repariert werden. Dasselbe gilt für defekte Schalter. Wenn sich das Werkzeug nicht mit dem Schalter einoder ausschalten läßt, sollte das Werkzeug nicht verwendet werden.
21. Warnung
    Die Verwendung von anderem Zubehör oder anderen Zusätzen als in dieser Bedienungsanleitung empfohlen kann das Risiko einer Körperverletzung einschließen.
22. Lassen Sie Ihr Werkzeug durch qualifiziertes Personal reparieren.
    Dieses Elektrowerkzeug entspricht den zutreffenden Sicherheitsanforderungen. Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden, da sonst beträchtliche Gefahr für den Benutzer auftreten kann.

TECHNISCHE DATEN

Modell	FCJ55VA	FCJ55
Spannung (je nach Gebiet)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V)∿	
Leistungsaufnahme	400W*	
Max. Schnittiefe	Holz: 55mm Flußstahl: 3mm	
Leerlaufhubzahlen	0 ~ 3000/min	3000/min
Hub	18mm	
Mindestschnittradius	25mm	
Gewicht (ohne kabel)	1,4kg	

* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

(1) Sägeblatt Nr.31 1
Für Schneiden von dickem Bauholz
(2) Splitterschutz 1
(3) Schnipseldeckel 1
(4) Innensechskantschlüssel 1
Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

(1) Sägeblätter, Nr.1 ~ Nr.6, Nr.31*
* Sägeblatt Nr.31 ist Standardzubehör.
(2) Führungsrolle
(3) Staubsauger
Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGEN

- ○ Schneiden verschiedener Nutzhölzer (auch Aussparungen)
- ○ Schneiden von Flußstahlblechen, Aluminiumblechen und Kupferblechen
- ○ Schneiden von Kunstharzen wie Phenolharz und Vinylchlorid
- ○ Schneiden von dünnen und weichen Baumaterialien

VOR DER INBETRIEBNAHME

1. **Netzspannung**
Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
2. **Netzschalter**
Prüfen, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.
3. **Verlängerungskabel**
Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

ANBRINGEN DES SÄGEBLATTS

1. Mit dem Sechskantinnenschlüssel werden die Klemmschrauben des Sägeblatts am Einstellring gelöst (**Abb. 1**).
2. Das Sägeblatt mit der Schnittseite nach vorn halten und den Befestigungsteil des Sägeblatts bis zum Anschlag in den Schlitz der Schwingspule einschieben.
3. Gemäß **Abb. 1** wird die seitliche Klemmschraube fest angezogen.

ACHTUNG
- ○ Lose Klemmschrauben können zur Beschädigung des Sägeblattes führen. Es ist immer darauf zu achten, daß die Klemmschrauben fest angezogen sind. Es ist ferner darauf zu achten, daß der Schlitz der Schwingspule sauber und ohne Sägemehl ist, um eine richtige Befestigung des Sägeblattes und richtiges Klemmen der Klemmschrauben zu gewährleisten.

EINSTELLEN UND ENTFERNEN DER FÜHRUNGSROLLE

1. **Einstellen der Führungsrolle**
Die Führungsrolle wird, wie in **Abb. 2** gezeigt, verwendet, um das Abspringen des Sägeblattes zu verhindern. Vor der Benutzung wird die Führungsrolle wie folgt eingestellt:

(1) Die Klemmschraube des Halters wird mit dem Sechskantinnenschlüssel gelockert.
(2) Die Führungsrolle vorsichtig verschieben, bis die Rollennut leicht die Rückseite des Sägeblatts berührt.
ANMERKUNG
Bei Lieferung ab Werk ist ein Zwischenraum von etwa 3mm zwischen der Rolle und dem Sägeblatt vorhanden.
(3) Die Klemmschraube des Halters wird fest angezogen.
ACHTUNG
- ○ Die Führungswalze kann nur für Sägeblätter verwendet werden, die hinten eine gerade Linie von mehr als 50mm Länge haben. (**Abb. 3A** und **3B**) Bei Verwendung anderer Sägeblätter (**Abb. 3C**) die Führungswalze in Rückwärtsrichtung einschieben, so daß die Führungswalze nicht das Sägeblatt berührt.

○ Beim Schneiden dicker Bretter und bei fortgesetzten Schneidevorgängen das in **Abb. 3A**, **3B** gezeigte Blatt verwenden und unbedingt die Führungsrolle einstellen.

2. Entfernen der Führungsrolle

Die Führungsrolle kann wie folgt von der Stichsäge abmontiert werden:

(1) Die 4mm Schraube wird, wie in **Abb. 4** gezeigt, mit dem Innensechskantschlüssel entfernt und dann die Führungsrolle vom Gehäuse abgenommen.

(2) Beim Wiederzusammenbau des Gehäuses und des Sägetisches wird die Sicherungsvorrichtung des Sägetisches eingesetzt, zwischen Sägetisch und der 4mm Schraube aufgesetzt, wie in **Abb. 4** gezeigt, und die 4mm Schraube fest angezogen.

LAGE DES SCHNIPSELDECKELS

1. Schnipseldeckel

Den Schnipseldeckel verwenden, um das Spritzen von Schnittpartikeln zu vermeiden und die Säge leicht zu bedienen.

Zum Aufsetzen des Schnipseldeckels leicht die Vorderseite drücken.

Der Schnipseldeckel kann in drei Stellungen aufgesetzt werden, wie in **Abb. 5** gezeigt.

2. Wahl der Position des Schipseldeckels

Den Schipseldeckel beim Anbringen oder Abnehmen des Sägeblattes in die erste Stellung stellen.

Den Schipseldeckel beim Sägen von Holzmaterialien in die zweite Stellung stellen.

Den Schnipseldeckel beim Sägen von Metallmaterialien wie Blech in die dritte stellung stellen.

ACHTUNG

○ Halten Sie die Späneabdeckung beim Betrieb des Werkzeugs immer in der niedrigen Position.

○ Immer eine Schutzbrille tragen, auch wenn der Schnipseldeckel verwendet wird.

EINSTELLEN DER ARBEITSGESCHWINDIGKEIT DES SÄGEBLATTES ..... (Nur FCJ55VA)

ANMERKUNG

Die Sägeblattgeschwindigkeit kann beim Modell FCJ55 nicht eingestellt werden.

Die Arbeitsgeschwindigkeit des Sägeblattes kann innerhalb eines Bereichs von 0 bis 3000/Min. je nach Druck auf den Drückerschalter eingestellt werden. Die für das Material des Arbeisstückes und/oder die Arbeitsbedingungen geeignete Geschwindigkeit wird gewählt. Für kontinuierlichen Betrieb wird der Drückerschalter ganz zurückgezogen und der Arretierknopf gedrückt. Dann wird der Knopt für die Geschwindigkeitsregelung zur Einstellung der gewünschten Arbeitsgeschwindigkeit des Sägeblattes eingestellt.

ANMERKUNG

Der Einstellknopf für die Geschwindigkeit hat etwa 3 Umdrehungen. Zum Ausschalten wird der Drückerschalter erneut gezogen, so daß der Arretierknopf freigegeben wird, und dann wird der Drückerschalter losgelassen.

SCHNEIDEN

ACHTUNG

○ Beim Sägen muß der Sägetisch fest auf der Oberfläche des Werkstücks auf liegen und das Sägeblatt im rechten Winkel gehalten werden. Wenn der Sägetisch das Material nicht berührt, kann das zum zerbrechen des Sägeblatts führn.

○ Wenn Sie beim Schneiden die Vorderseite halten, auf das sich auf-und abbewegende Sägeblatt achten und das Oberteil festhalten.

1. Parallelschneiden

(1) Für genaues, geradliniges Schneiden den Sonderzubehörführer wie auf **Abb. 6** gezeigt verwenden.

(2) Den Splitterschuz verwenden, um die Rauhigkeit der Sägefläche von Holzmaterialien zu verringern. Der Splitterschutz wird von der Vordersektion des Sägetischs eingesetzt, bis er einrastet. (**Abb. 7**)

ACHTUNG

Den Sägetisch nach vorne stellen, wenn der Splitterschutz verwendet wird.

2. Schneiden eines Kreises oder eines Kreisbogens

Um zweckmäßiges Schneiden zu erreichen, Sonderzubehörführer, Nagel und Holzschraube wie auf **Abb. 8** gezeigt verwenden.

Zum Anbringen des Führers die Bodenschraube lockern und den Boden soweit wie möglich nach vorn schieben.

3. Sägen von Bogenlinienj

Beim Sägen eines kleinen Kreisbogens wird die Schiebgeschwindigkeit der Maschine verringert. Wenn die Maschine zu schnell geschoben wird, könnte das zum zerbrechen des Sägeblatts führen.

4. Schneiden von Metallen

Immer ein geeignetes Schneidemittel verwenden (Spindelöl, Seifenwasser, usw.). Wenn ein flüssiges Schneidemittel nicht zur Verfügung steht, wird auf die Rückseite des zu schneidenden Materials Fett aufgetragen.

5. Schneiden von Löchern

(1) In Schnittholz

Die Schnittrichtung wird der Faserrichtung des Holzes angepasst. Es wird Schritt für Schritt geschnitten, bis ein Fenster in der Mitte des Schnittholzes entstanden ist. (**Abb. 9**)

(2) In anderen Materialien

Beim Schneiden eines Fensters in anderen Materialien als Holz wird zu Anfang ein Loch mit einer Bohrmaschine oder einem ähnlichen Werkzeug gebohrt, von dem aus das Schneiden beginnt.

6. Schrägschnitte

Den Schnipseldeckel in die erste Stellung stellen. (**Abb. 5**)

Für die Einstellung des Neigungswinkels wird die Bodenschraube gelockert, die Position des Bodens am seitlichen Schlitz der Halbkreisführung verschoben und die Skala auf der Halbkreisführung (die auf der Skala eingravierten Zahlen bedeuten den Neigungswinkel) mit der Gehäusekante eingereiht, und die bodenschraube fest angezogen. (**Abb. 10** und **11**)

ACHTUNG

Bei Verwendung der Führungsrolle die Schraube in die der Neigeseite entgegengesetzten Seite stellen. (**Abb. 12**)

AUSWAHL DER SÄGEBLÄTTER

1. **Standardmaßiges Zubehör**
   Für maximale Leistung und beste Ergebnisse ist es sehr wichtig, das richtige Sägeblatt auszuwählen, das am besten für die Art und Dicke des zu schneidenden Materials geeignet ist. Als Standardzubehör wird ein Sägeblattyp geliefert. Die Nummer des Sägeblattes ist in der Nähe der Halterung jedes Sägeblattes eingraviert. Das geeignete Sägeblatt wird anhand von **Tabelle 1** ausgewählt.

2. **Verwendbare kommerzielle Sägeblätter (Abb. 13)**
   Diese Maschine ist für die meisten auf dem Markt erhältlichen Sägeblätter geeignet. Wie in **Abb. 13** gezeigt, unterliegen die Sägeblattabmessungen den folgenden Beschränkungen:
   ○ Dicke : L2 ..... Weniger als 1,6mm
   ○ Breite : L3 ..... 6,3mm
   L4 ..... 8mm
   L5 ..... 7mm

ANMERKUNG
Beim Sägen von dicken Materialien nur echte HITACHI-Sägeblätter mit einer Neigung wie in **Abb. 3-A** oder B gezeigt verwenden.

Tabelle 1 Liste der geeigneten Sägeblätter

Zu schneidendes Material	Materialqualität	Blatt-Nr.
Schnittholz	Allgemeines Schnittholz	Nr.1 oder Nr.31 (Dicke Platte) oder Nr.2 (Dünne Platte)
	Furnierplatten	Nr.3 oder Nr.6
Einseblech	Flußstahlblech	Nr.6
Nichteisenmetalle	Aluminium, Kupfer, Messing	Nr.6
Kunststoffe	Phenolharz, Melaminharz usw.	Nr.4 (Dicke Platte) oder Nr.6 (Dünnen Platte)
	Vinylchlorid, Acrylharz, usw.	Nr.2 (Dicke Platte), Nr.4 (Dicke Platte) oder Nr.6 (Dünnen Platte)
	Geschäumtes Styrol, usw	Nr.2
Holzfasermaterial	Pappe, Wellpappe	Nr.2
	Hartfaserplatte	Nr.5 oder Nr.6
	Faserplatte	Nr.6
Sonstige	Hartgummi	Nr.2
	Schiefer	Nr.5

WARTUNG UND INSPEKTION

1. **Inspektion des Sägeblattes**
   Die Weiterverwendung eines stumpfen oder beschädigten Sägeblattes führt zu verminderter Schnittleistung und kann eine Überbelastung des Motors hervorrufen. Das Sägeblatt wird durch ein neues ersetzt, wenn übermäßige Abnutzung festgestellt wird.
2. **Inspektion der Befestigungsschraube**
   Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.
3. **Wartung des Motors**
   Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.
4. **Instandhaltung**
   Im Falle eines Versagens eine autorisierte Wartungswerkstatt zu Rate ziehen.

ANMERKUNG
Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration
Die Meßwerte wurden entsprechend EN50144 bestimmt.

Der typische A-gewichtete Schalldruckt ist 81dB (A)
Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 6,5 m/s^2.

PRECAUTIONS GENERALES DE TRAVAIL

ATTENTION! Lors de l'utilisation d'un outillage électrique, les précautions de base doivent être respectées de manière à réduire les risques d'incendie, de secousse électrique et de blessure corporelle, y compris les précautions suivantes.
Lire ces instructions avant d'utiliser le produit et conserver ces instructions pour référence.
Pour assurer un fonctionnement sûr:

1. Maintenir l'aire de travail propre. Des ateliers ou des établis en désordre risquent de provoquer des accidents.
2. Tenir compte de l'environnement de l'aire de tra vail. Ne pas exposer les outils électriques à la pluie. Ne pas les utiliser dans des endroits humides. Travailler dans un endroit bien éclairé.
   Ne pas utiliser d'outillage électrique s'il existe un risque d'incendie ou d'explosion.
3. Protection contre une décharge électrique. Eviter tout contact corporel avec des surfaces de mise à la terre telles que les tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.
4. Tenir les enfants et les personnes infirmes éloignés. Ne pas laisser les visiteurs toucher l'outil ni son cordon d'alimentation. Il est préférable de tenir les visiteurs et les personnes infirmes à l'écart de l'aire de travail.
5. Ranger les outils non utilisés. Quand on ne les utilise pas, il est recommandé de ranger les outils dans un endroit sec, verrouillé ou hors de portée des enfants et des personnes infirmes.
6. Ne pas forcer l'outil. Il fonctionnera mieux et plus sûrement à la vitesse pour laquelle il a été con cu.
7. Utiliser l'outil approprié. Ne pas essayer de faire avec un petit outil le travail prevu pour un outil plus important. Toujours utiliser l'outil adéquat; par exemple, ne pas se servir d'une scie circulaire pour couper des branches d'arbres ou des billots de bois.
8. Porter des vêtements appropriés. Ne pas mettre de vêtements flottants ou de bijoux qui risquent d'être pris dans les pièces mobiles. Si l'on travaille à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelles antidérapantes. Veiller à s'attacher les cheveux ou à mettre un bonnet si on a les cheveux longs.
9. Porter des lunettes protectrices. Mettre un masque si l'opération de coupe crée de la poussière.
10. Relier l'équipement d'extraction de poussière.
    Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'installations d'extraction et de collection de poussière, s'assurer qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.
11. Prendre soin du fil. Ne jamais transporter l'outil en le tenant par le fil et ne pas le débrancher en tirant sur le fil d'un coup sec. Tenir le fil à l'abri de la chaleur, l'éloigner de l'huile ou de bords tranchants.
12. Fixer fermement la pièce à travailler. Utiliser des agrafes ou un étau pour la maintenir. C'est plus sûr que d'utiliser ses mains et cela les libère pour faire fonctionner l'outil.
13. Ne pas présumer de ses forces. Essayer de garder son équilibre en toute circonstance.
14. Entretenir les outils avec soin. Les conserver bien aiguisés et les nettoyer afin d'en obtenir les meilleures performances et de pouvoir les utiliser sans danger. Suivre les instructions pour le graissage et le changement des accessoires. Vérifier régulièrement les fils et cordons et s'ils sont endommagés, les faire réparer par une personne compétente. Vérifier régulièrement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées. Veiller à ce que les poignées soient toujours sèches et propres, sans huile ni graisse.
15. Debrancher les outils lorsqu'on ne les utilise pas, avant toute opération d'entretien et lors du changement d'accessoire; comme par exemple quand on change les lames, les forets, le fraises, etc.
16. Retirer les clés de réglage. Prendre l'habitude de toujours vérifier que les clés de réglage sont bien retirées de l'appareil avant de le mettre en marche.
17. Eviter toute mise en marche accidentelle. Ne pas transporter l'outil branché avec un doigt sur l'interrupteur. S'assurer que l'interrupteur est sur la position d'arrêt quand on branche l'outil.
18. Utilisation de rallonges à l'extérieur. Quand on utilise l'outil à l'extérieur, ne se servir que des rallonges prévues pour l'extérieur et portant une marque distinctive.
19. Soyez vigilant. Regardez bien ce que vous faites. Faites appel à votre bon sens. N'utilisez pas l'outil quand vous êtes fatigué.
20. Vérifier les pièces endommagées. Avant d'utiliser davantage l'outil, vérifier attentivement toute pièce endommagée afin de déterminer si l'outil peut fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est prévu. Vérifier l'alignement et la flexion des pièces mobiles, la cassure des pièces, le montage et toute autre condition risquant d'affecter le bon fonctionnement de l'outil. Un protecteur ou toute autre pièce endommagée devra être correctement réparé ou remplacé par un service d'entretien autorisé, sauf autre indication dans ce mode d'emploi. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un service d'entretien autorisé. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en marche ou de l'arrêter.
21. Précaution
    L'utilisation d'un accessoire ou dispositif annexe autre que ceux conseillés dans ce mode d'emploi peut entraîner un risque de blessure corporelle.
22. Confier la réparation d'un outil à un technicien qualifié.
    Cet outil électrique a été conçu conformément aux règles de sécurité en usage. Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié utilisant des pièces d'origine. Dans le cas contraire, l'utilisateur s'expose à des risques graves.

CARACTERISTIQUES

Modèle	FCJ55VA	FCJ55
Tension (par zone)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V)∿	
Puissance	400W*	
Profondeur max. de coupe	Bois: 55mm Acier doux: 3mm	
Vitesse sans charge	0 ~ 3000/min	3000/min
Course	18mm	
Rayon min. de coupe	25mm	
Poids (sans fil)	1,4kg	

* Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique sur le produit, qui peut changer suivant les régions.

ACCESSOIRES STANDARD

(1) Lame No.31 1
Pour couper un morceau de bois de charpente épais.
(2) Anti-éclats 1
(3) Couvercle d'éclats 1
(4) Clef à barre à pans 1
Les accessoires standard sont sujets à changements sans préavis.

ACCESSOIRES EN OPTION (vendus séparément)

(1) Lames No.1 ~ No.6, No.31*
* La lame No.31 est un accessoire standard.
(2) Guide
(3) Collecteur à poussière
Les accessoires à option sont sujets à changements sans préavis.

APPLICATIONS

- ○ Coupe de différentes sortes de bois de charpente et découpe d'ouvertures
- ○ Coupe de plaques en acier doux, plaques en aluminium et en cuivre
- ○ Coupe de résines synthétiques comme résine phénolique et chlorure de vinyl
- ○ Coupe de matériaux de construction peu épais et tendres

AVANT LA MISE EN MARCHE

1. **Source de puissance**
   S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.
2. **Interrupteur de puissance**
   S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRET. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHE, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.
3. **Fil de rallonge**
   Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.

MONTAGE DE LA LAME

1. Utiliser la clef à six pans pour desserrer les vis de réglage de la lame sur la bague de réglage, suivant la **Fig. 1**.
2. En tenant la lame avec son bord de coupe vers l'avant, introduire la section de montage de la lame dans la fente du piston jusqu'à ce qu'elle touche le fond de la fente.
3. Suivant la **Fig. 1**, bloquer la vis de réglage latérale.

ATTENTION

- ○ Des vis de réglage desserrées peuvent provoquer une détérioration de la lame. S'assurer toujours que les vis sont correctement serrées. S'assurer que la fente du piston est toujours propre et dépourvue de sciure de manière à avoir un montage correct de la lame et un blocage correct des vis.

REGLAGE ET DEMONTAGE DU ROULEAUGUIDE

1. **Réglage du rouleau-guide**
   Le rouleau-guide (montré à la **Fig. 2**) est utilisé pour empêcher la lame de se casser brusquement. Avant l'utilisation, régler ce rouleau en suivant les instructions suivantes:

(1) Desserrer la vis de réglage du support avec la clef a six pans.
(2) Faites glisser le rouleau-guide en douceur et jusqu'à ce que sa rainure touche légèrement le dos de la lame.
NOTE
A la sortie d'usine, il y a un jeu d'environ 3mm entre le rouleau et la lame.
(3) Serrer la vis de réglage du support à fond.
ATTENTION

- ○ Le rouleau-guide ne peut être utilisé que pour des lames dont la face arrière rectiligne ne dépasse pas 50mm. (**Fig. 3A** et **3B**) Lorsque d'autres types de lames sont utilisés (**Fig. 3C**), pousser le rouleau-guide vers l'arriàre, de sorte qu'il ne touche pas la lame.
- ○ Pour scier des pannaux épais ou pour se livrer à des opérations de coupe continues, utiliser la lame montrée à la **Fig. 3A**, **3B** et veiller à régler le rouleau-guide.

2. Démontage du rouleau-guide
Le rouleau-guide peut être retiré de la scie sauteuse de la manière suivante:
(1) Retirer la vis de 4mm, montrée à la **Fig. 4** avec la clef à six pans, et retirer le rouleau-guide du corps principal.
(2) Pour remonter le corps principal et la base, introduire la section de blocage de la base entre la base et la vis de 4mm, comme montré à la **Fig. 4**, et serrer fermement la vis de 4mm.

COUVERCLE D'ÉCLATS

1. Couvercle d'éclats
Utiliser le couvercle d'éclats pour réduire la dispersion des particules coupées et pour manipuler plus facilement la scie.
Pousser le couvercle en exerçant une légère pression sur sa partie avant.
Le rouleau-guide peut être réglé sur 3 positions, comme indiqué sur la **Fig. 5**.

2. Choix de la position du couvercle d'éclats
Régler le couvercle d'éclats sur la première position lorsque la lame est fixée ou retirée.
Régler le couvercle d'éclats sur la deuxième position lors de la découpe de bois.
Régler le couvercle, d'éclats sur la deuxième ou la troisième position lors de la découpe de métal ou d'acier.

ATTENTION
○ Toujours laisser le couvercle d'éclats en position abaissée lorsqu'on utilise l'outil.
○ Porter des lunettes de protection même si le couvercle d'éclats est utilisé.

REGLAGE DE LA VITESSE DE FONCTIONNEMENT DE LA LAME ..... (FCJ55VA uniquement)

NOTE
On ne peut régler la vitesse opérationnelle de la lame pour le modèle FCJ55.

La vitesse de fonctionnement de la lame peut être réglée à l'intérieur d'une plage de 0 à 3000/min suivant le pression excercée sur l'interrupteur à détente. Choisir la vitesse appropriée au matériau de la pièce travaillée et/ou aux conditions de travai.
Pour obtenir un fonctionnement continu, presser entièrement la détente et appuyer sur le cliquet. Tourner ensuite le bouton de réglage de vitesse pour régler la vitesse souhaitée.

NOTE
Le bouton de réglage de la vitesse effectue environ 3 rotations. Pour mettre l'interrupteur sur ARRET, presser de nouveau sur l'interrupteur à détente pour débloquer le cliquet, et relâcher la détente.

COUPE

ATTENTION
○ Pendant l'opération de sciage, la base doit être fermement en contact avec la surface de la pièce travaillée, et la lame doit être tenue à angle droit. Si la base se trouve separée du matériau, ceci peut provoquera la rupture de la lame.
○ Lorsqu'on coupe tout en maintenant la surface avant, rester attentif au mouvement de la lame et maintenir fermement la partie supérieure.

1. Coupe rectiligne
(1) Pour obtenir une coupe rectiligne précise, employer le guide-accessoire en option comme montré à la **Fig. 6**.
(2) Utiliser le guide anti-éclats pour réduire l'irrégularité de la coupe des matériaux en bois. Fixer le guide en l'insérant par l'avant sur la base jusqu'au déclic. (**Fig. 7**)
ATTENTION
Diriger la base vers l'avant lorsque le guide antiéclats est utilisé.

2. Coupe d'un cercle ou d'un arc circulaire
Pour obtenir une coupe efficace, employer le guide accessoire en option comme montré à la **Fig. 8** et le clou ou la vis de bois.
Pour monter le guide, desserrer la vis de la base, et pousser la base aussi loin que possible vers l'avant.

3. Sciage de lignes courbes
Pour scier un petit arc circulaire, réduire la vitesse d'alimentation de la machine. Une vitesse trop rapide pourrait provoquer la rupture de la lame.

4. Coupe de matériaux métalliques
Utiliser toujours un agent de coupe qui convient (huile pour abre, eau savonneuse etc.). Si un agent de coupe liquide n'est pas disponible, appliquer de la graisse au dos de la surface du matériau à couper.

5. Découpe d'ouvertures
(1) Dans du bois de charpente
En alignant la direction de la lame sur le grain du bois, couper morceau par morceau jusqu'à ce qu'une ouverture soit coupée au centre du bois. (**Fig. 9**)
(2) Dans d'autres matériaux
Pour couper une ouverture dans des matériaux autres que le bois de charpente, percer d'abord un trou avec une perceuse ou un outil similaire à partir duquel commencer la coupe.

6. Coupe angulaire
Régler le couvercle d'éclats sur la première position. (**Fig. 5**)
Pour régler l'angle d'inclinaison, desserrer la vis de la base, déplacer la position de la base vers la rainure latérale de la portion semi-circulaire, aligner l'échelle de la portion semi-circulaire (les chiffres gravés sur l'échelle indiquent l'angle d'inclinaison) avec l'arête du logement, et resserrer à fond la vis de la base. (**Fig. 10** et **11**)
ATTENTION
Lors de l'utilisation du guide, mettre la vis sur le côté opposé au côté incliné. (**Fig. 12**)

CHOIX DES LAMES

1. Lames accessoires
Pour obtenir un fonctionnement optimal et les meilleurs résultats possibles, il est très important de choisir la lame la mieux appropriée au type et à l'épaisseur du matériau à couper. Un modèle de lame est fourni comme accessoire standard. Le numéro de lame est gravé près de la section de montage de chaque lame. Choisir les lames appropriées en se référant au **Tableau 1**.

2. **Lames du commerce acceptables (Fig. 13)**
   Cette machine est conçue pour accepter la plupart des lames disponibles sur le marché. La **Fig. 13** donne les dimensions à respecter:
   ○ Epaisseur : L2 ..... Inférieur à 1,6mm
   ○ Largeur : L3 ..... 6,3mm
   L4 ..... 8mm
   L5 ..... 7mm

NOTE
Lorsque des matériaux épais sont découpés, utiliser les lames originales HITACHI ayant l'inclinaison indiquée sur la **Fig. 3-A** ou **B**.

Tableau 1 Liste des lames appropriées

Qualité du matériau	Matériau à couper	No. de lame
Bois de charpente	Bois de charpente général	No.1 ou No.31 (plaque épaisse) ou No.2 (plaque mince)
	Contreplaqué	No.3 ou No.6
Plaque en fer	Plaque en acier doux	No.6
Métal non ferreux	Aluminium, cuivre, laiton	No.6
Résine synthétique	Résine phénolique, résine acrylique, etc.	No.4 (plaque épaisse) ou No.6 (plaque mince)
	Chlorure de vinyl, résine acrylique, etc.	No.2 (plaque épaisse), No.4 (Plaque épaisse) ou No.6 (plaque mince)
	Styrène mousseux, etc.	No.2
Pulpe	Carton, papier ondulé	No.2
	Isorel	No.5 ou No.6
	Panneau fibreux	No.6
Autres	Caoutchouc dur	No.2
	Ardoise	No.5

ENTRETIEN ET CONTROLE

1. **Contrôle de la lame**
   L'utilisation continue d'une lame émoussée ou abîmée peut conduire à une réduction de effecacité de coupe et provoquer une surcharge du moteur. Remplacer la lame par une nouvelle dès que des traces d'abrasion apparaissent.
2. **Contrôle des vis de montage**
   Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.
3. **Entretien du moteur**
   Le bobinage de l'ensemble moteur est le "coeur" même de l'outil électro-portatif. Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.
4. **Entretien**
   Consulter un agent agréé en cas de panne de l'outil.

NOTE
Par suite du programme permanent de recherche et de développement HITACHI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Ce produit est conforme aux prescription 76/889/CEE et 82/499/CEE. Référence VDE 5008.6-2660-1089

Au sujet du bruit et des vibrations
Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN50144.

Le niveau de pression acoustique pondérée A type est de 81 dB (A)
Porter un casque de protection.

Valeur d'accélération moyenne quadratique pondérée type: 6,5m/s^2.

PRECAUZIONI GENERALI

ATTENZIONE! Quando si usano elettroutensili, bisogna sempre seguire le precauzioni basilari di sicurezza per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e lesioni alle persone, tra cui quanto segue.
Leggere tutte queste istruzioni prima di usare questo prodotto e conservare le istruzioni.
Per un funzionamento sicuro:

1. Mantenere sempre pulita l'area dove si lavora. Un'area di lavoro sempre pulita aiuta ad evitare incidenti.
2. Tenere nella dovuta considerazione le condizioni dell' ambiente di lavoro. Non esporre gli elettroutensili alla pioggia. Non usare gli elettroutensili in luoghi molto umidi o bagnati. Mantenere ben illuminata l'area di lavoro.
   Non usare elettroutentsili dove ci sia il rischio di causare incendi o esplosioni.
3. Fare attenzione alle scosse elettriche. Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra (p.es. tubi, caloriferi, fornelli, frigoriferi).
4. Tenere lontani i bambini e gli infermi. Non permettere che persone estranee ai lavori tocchino gli elettroutensili o i cavi della corrente elettrica. Le persone non addette al lavoro non dovrebbero nemmeno avvicinarvisi.
5. Riporre gli elettroutensili in un luogo adatto. Quando non utilizzati, gli elettroutensili vanno tenuti in un luogo asciutto, chiuso a chiave o in alto, al di fuori della portata di bambini.
6. Non forzare mai gli elettroutensili. Qualsiasi lavoro viene eseguito meglio e più velocemente alla velocità per la quale l'elettroutensile è stato formulato.
7. Scegliere sempre l'utensile elettrico adatto. Non forzare un piccolo elettroutensile o un accessorio a fare un lavoro di un utensile o accessorio più grande. Non usare gli elettroutensili per dei lavori per i quali non sono stati formulati (non usare, per esempio, una sega circolare per tagliare grossi tronchi).
8. Vestirsi in modo adatto. Non portare abiti larghi o gioielli, che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento degli elettroutensili. Lavorando all'e-ster-no, si raccomanda l'uso di guanti di gomma e di scarpe antisdrucciolo. Chi porta capelli lunghi dovrebbe utilizzare un'apposita cuffia protettiva.
9. Usare occhiali protettivi. Esegundo dei lavori di taglio che producono molta polvere, usare anche una mascherina antipolvere.
10. Collegare apparecchiature di rimozione della polvere.
    Se sono forniti dispositivi per il collegamento di apparecchiature di rimozione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e usati correttamente.
11. Non maltrattare il cavo della corrente elettrica. Non trasportare gli elettroutensili prendendoli per il cavo della corrente e non scollegarli dalla presa in tal modo. Tenere il cavo della corrente lontano dal calore, olio ed oggetti taglienti.
12. Lavorare su oggetti fermi. Fissare saldamente l'oggetto in una morsa. Èpiù sicuro che non tenendolo fermo con le mani, che restano libere per maneggiare l'elettroutensile.
13. Non squilibrare il corpo durante l'esecuzione di un lavoro. Stare sempre su due piedi, in equilibrio stabile.
14. Trattare gli utensili elettrici con cura. Tenerli sempre puliti ed affilati per un funzionamento migliore e più sicuro. Seguire le istruzioni date per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Controllare periodicamente le condizioni del cavo della corrente. Se dovesse essere rovinato, farlo sostituire presso un Centro Assistenza. Non usare cavi di prolungamento rovinati. Mantenere le impugnature sempre pulite, libere soprattutto da olio e grasso.
15. Quando non si usa, prima di eseguire una qualsiasi operazione di manutenzione e prima di intraprendere qualsiasi sostituzione di accessori (lama, punte, ecc.), scollegare sempre l'elettroutensile.
16. Togliere sempre le chiavi di regolazione dall'attrezzo. E'buona abitudine controllare siste maticamente che nessuna chiave di regolazione sia più attaccata all'elettroutensile, prima di metterlo in funzione.
17. Evitare che l'elettroutensile possa inavvertitamente essere messo in funzione. Non trasportare gli elet troutensili mantenendo il dito sull'interruttore, mentre sono collegati alla rete. Prima di collegarli, controllare che l'interruttore sia in posizione di spento.
18. Fare uso di cavi di prolungamento per esterni. In questo caso, controllare che il cavo sia adatto per l'uso all'esterno.
19. State attenti. Fate attenzione a quello che fate. Usate il buon senso. Non usate l'utensile quando siete stanchi.
20. Controllare qualsiasi parte che sembra danneggiata. Prima di riprendere l'uso degli elettroutensili, controllare attentamente che la parte apparentemente danneggiata possa ancora essere usata in modo da assolvere la sua funzione. Controllare che le parti mobili siano nella loro posizione corretta, che nessun pezzo sia rotto, che tutti i pezzi siano montati correttamente, e controllare altri punti importanti per il funzionamento dell' utensile elettrico. Qualsiasi pezzo danneggiato deve essere ripa rato o sostituito da un Centro Assistenza autorizzato, a meno che dettagliate istruzioni in proposito siano date nel presente manuale. Fare sostituire gli interruttori difettosi presso un Centro Assistenza autorizzato.
    Non usare l'elettroutensile se non può e acceso o spento per mezzo del suo interruttore.
21. Attenzione
    L'uso di qualsiasi accessorio o attacco diverso da quelli citati nel presente manuale di istruzioni può presentare il rischio di lesioni alle persone.
22. Far riparare l'elettroutensile da personale qualificato. Questo elettroutensile è in conformità con le relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato usando ricambi originali, altrimenti ne possono derivare considerevoli rischi per l'utilizzatore.

CARATTERISTICHE

Modello	FCJ55VA	FCJ55
Voltaggio (per zona)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V)∿	
Potenza assorbita	400W*	
Profondità massima di taglio	Legno: 55mm Acciaio tenero: 3mm	
Velocità senza carico	0 ~ 3000/min	3000/min
Corsa	18mm	
Raggio minimo di taglio	25mm	
Peso (senza cavo)	1,4kg	

* Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.

ACCESSORI STANDARD

(1) Lama n.31 1
Per tagliare legno spesso
(2) Para-schegge 1
(3) Raccoglitrucioli 1
(4) Chiave maschia esagonale 1
Gli accessori standard possono essere soggetti a cambiamento senza preavviso.

ACCESSORI DISPONIBILI A RICHIESTA (venduti separatamente)

(1) Lame n.1 ~ n.6, n.31*
* La lama N.31 è un accessorio standard.
(2) Guida
(3) Raccoglipolvere
Gli accessori disponibili a richiesta possono essere soggetti a cambiamento senza preavviso.

IMPIEGHI

○ Taglio di vari tipi di legno e lavori a traforo
○ Taglio di lamiera d'acciaio tenero, alluminio e rame
○ Taglio di resine sintetiche quali resine fenoliche e cloruro di vinile
○ Taglio di materiali da costruzione sottili e teneri

PRIMA DELL'USO

1. **Alimentazione**
Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.
2. **Interruttore di corrente**
Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.
3. **Prolunga del cavo**
Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più Corta possibile.

MONTAGGIO DELLA LAMA

1. Usare la chiave maschia esagonale, fornita come accessorio, per allentare le viti di fissaggio della lama sull'anello di fissaggio, così come indicato nella **Fig. 1**.
2. Tenendo la lama con il taglio verso l'avanti, inserire nel solco del pistone la parte della lama destinata al fissaggio, fino a che quest'ultima tocca il fondo del solco.
3. Come si vede dalla **Fig. 1**, serrare a fondo la vite laterale di fissaggio.

ATTENZIONE
○ Se le viti di fissaggio non sono serrate, si può danneggiare la lama. Assicurarsi sempre che le viti di fissaggio siano serrate a fondo. Assicurarsi sempre che il solco del pistone sia pulito e privo di segatura e fare attenzione a che la lama sia montata nel modo giusto e le viti di fissaggio siano ben serrate.

REGOLAZIONE E RIMOZIONE DEL RULLO DI GUIDA

1. **Regolazione del rullo di guida**
Il rullo di guida che si vede nella **Fig. 2** è usato per impedire che la lama si spezzi. Prima dell'uso, regolare il rullo di guida nel modo seguente:
(1) Con la chiave accessoria maschia esagonale allentare la vite di tenuta del supporto.
(2) Spingere delicatamente il rullo di guida fino a che l'intaglio del rullo tocchi leggermente il dorso della lama.
NOTA
Al momento della consegna dalla fabbrica, c'è uno spazio di circa 3mm tra rullo e lama.
(3) Serrare a fondo la vite di tenuta del supporto.
ATTENZIONE
○ Il rullo di guida può essere usato solo per lame che hanno una linea diritta sul retro più lunga di 50mm. (**Fig. 3A** e **3B**) Quando si usano altri tipi di lame (**Fig. 3C**), fare scorrere il rullo di guida verso il dietro in modo che il rullo di guida non tocchi la lama.
○ Per tagliare delle tevole spesse o per eseguire operazioni di taglio continue, usare la lama illustrata nelle **Fig. 3A**, **3B** assicurandosi di posizionare il rullo della guida.

2. Rimozione del rullo di guida
Il rullo di guida può essere rimosso dal seghetto alternativo nel modo seguente:
(1) Con la chiave accessoria maschia esagonale, togliere la vite da 4mm di cui alla **Fig. 4** e togliere il rullo di guida dal corpo principale.
(2) Per rimontare il corpo principale e la base, inserire il bloccaggio della base tra la base e la vite da 4mm, come indicato nella **Fig. 4**, e stringere a fondo la vite da 4mm.

POSIZIONAMENTO DEL RACCOGLITRUCIOLI

1. Raccoglitrucioli
Usare il raccoglitrucioli per ridurre lo spargimento di parti di taglio e usare facilmente la sega.
Fare scorrere il raccoglitrucioli premendo leggermente la sua parte anteriore.
Il raccoglitrucioli può essere regolato su tre posizioni come illustrato nella **Fig. 5**.

2. Come scegliere la posizione per il raccoglitrucioli
Regolare il raccoglitrucioli sul primo passo quando si colloca o si toglie la lama.
Regolare il raccoglitrucioli sul secondo passo quando si tagliano materiali in legno.
Regolare il raccoglitrucioli sul secondo o terzo passo quando si tagliano materiali di metallo come acciaio.

ATTENZIONE
○ Tenere sempre il paraschegge in posizione abbassata durante l'uso dell'utensile.
○ Portare gli occhiali di protezione anche se si usa il raccoglitrucioli.

REGOLAZIONE DELLA VELOCITA DI FUNZIONAMENTO DELLA LAMA ..... (Solo FCJ55VA)

NOTA
La velocità a della lama dell'FCJ55 non può essere regolata.

La velocità di funzionamento della lama può essere regolata nel campo da 0 a 3000 giri al minuto, secondo lo spostamento imposto all'interruttore a grilletto dalla pressione del dito. Scegliere la velocità adeguata al materiale dell'oggetto da lavorare e/o alle condizioni di lavoro.
Per ottenere il funzionamento continuo, spingere fino in fondo il grilletto e premere sul tasto di bloccaggio. Girare quindi il tasto di regolazione della velocità per regolare la velocità di funzionamento della lama al livello desiderato.

NOTA
Il tasto di regolazione della velocità ruota all'incirca di 3 giri. Per spegnere l'interruttore, premere di nuovo l'interruttore a grilletto in modo da liberare il bloccaggio e rilasciare il grilletto.

TAGLIO

ATTENZIONE
○ Mentre si sega, la base deve essere bene a contatto con la superficie dell'oggetto de lavorare e la lama deve essere tenuta ad angolo retto. Se la base si destacca dal materiale si può verificare la rottura della lama.
○ Durante operazioni di taglio eseguite impugnando la superficie anteriore, fare attenzione alla lama in movimento e tenere saldamente la parte superiore.

1. Taglio rettilineo
(1) Per ottenere un taglio rettilineo accurato, impiegare l'accessorio opzionale "guida", come indicato nella **Fig. 6**.
(2) Usare il para-schegge per ridurre la ruvidezza della superficie di taglio di materiali in legno. Applicare il para-schegge inserendo dalla parte anteriore della base fino a quando scatta in posizione. (**Fig. 7**)
ATTENZIONE
Regolare la base sulla posizione anteriore quando si usa il para-schegge.

2. Taglio a cerchio o ad arco di cerchio
Per ottenere un taglio efficace, usare gli accessori opzionali "guida" e "chiodo o vite del legno" come indicato nella **Fig. 8**.
Quando si monta la guida, allentare la vite inferiore della base e far scorrere la base in avanti per tutta la sua corsa.

3. Taglio di linee curve
Quando si sega un piccolo arco circolare, ridurre la velocità di avanzamento dell'utensile. Se la macchina è spinta troppo in fretta si può provocare la rottura della lama.

4. Taglio di materiali metallici
Usare sempre una sostanza da taglio (olio lubrificante molto fluido, acqua saponanta, ecc.). Quando non si ha a disponsizine una solstanza da taglio, applicare del grasso sul rovescio del materiale da tagliare.

5. Lavori a traforo
(1) Nel legno
Allineando la direzione della lama con la venatura del legno, tagliare poco a poco fino a produrre una apertura al centro del legno. (**Fig. 9**)
(2) In altri materiali
Per praticare un'apertura in materiali diversi dal legno, fare da prima un foro con un trapano, o con un attrezzo similare, dal quale partire per l'esecuzione del taglio.

6. Taglio ad angolo
Regolare il raccoglitrucioli sul primo passo. (**Fig. 5**)
Regolazione dell'angolo d'inclinazione: allentare la vite sul fondo della base, mettere la base sulla scanalatura laterale della parte semicircolare, allineare la gradazione riportata sulla parte semicircolare della base (le cifre incise sulla scala indicano i gradi d'inclinazione) com il bordo dell'involucro e serrare a fondo la vite del fondo della base. (**Fig. 10** e **11**)
ATTENZIONE
Regolare la vite sulla parte opposta del lato inclinato quando si usa la guida. (**Fig. 12**)

SCELTA DELLE LAME

1. **Lame accessorie**
   Per assicurare la massima efficacia di funzionamento e di risultati, è molto importante scegliere la lama appropriata, che meglio si addice al tipo ed allo spessore del materiale da tagliare. Un tipo di lama è fornito come a accessorio standard. Il numero della lama è riportato nei pressi della porzione di fissaggio di ogni lama. Scegliere la lama opportuna facendo riferimento alla **Tabella 1**.

2. **Lame disponibili in commercio (Fig. 13)**
   Questo utensile è stato concepito in modo da poter montare la maggior parte delle lame disponibili nel commercio libero. Come si vede dalla **Fig. 13**, le restrizioni sulle dimensioni delle lame sono le seguenti:
   ○ Spessore : L2 .... Inferiore a 1,6mm
   ○ Larghezza : L3 .... 6,3mm
   L4 .... 8mm
   L5 .... 7mm

NOTA
Quando si tagliano materiali spessi, usare lame autentiche HITACHI con una inclinazione come mostrato nella **Fig. 3-A** o **B**.

Tabella 1 Elenco delle lame adatte

Materiale da tagliare	Qualità del materiale	n. della lama
Legno	Legno comune	n.1 o n.31 (piastra spessa) o n.2 (piastra sottile)
	Compensato	n.3 o n.6
Lamiera di ferro	Lamiera di acciaio tenero	n.6
Metalli non ferrosi	Alluminio, rame, ottone	n.6
Resine sintetiche	Resina fenolica, resina acrilica, ecc.	n.4 (piastra spessa) o n.6 (piastra sottile)
	Cloruro di vinile, resina acrilica, ecc.	n.2 o n.4 (piastra spessa) o n.6 (piastra sottile)
	Schiuma stirolica, ecc.	n.2
Pasta	Cartone, cartone ondulato	n.2
	Fibra di legno	n.5 o n.6
	Legno sintetico	n.6
Altri	Gomma dura	n.2
	Ardesia	n.5

MANUTENZIONE E CONTROLLO

1. **Controllo della lama**
   L'uso continuativo di lame danneggiate o rovinate comporta una ridotta efficacia nel taglio e può causare sovraccarico del motore. Sostituire la lama con una nuova non appena si nota un'eccessiva rottura.
2. **Controllo delle viti di tenuta**
   Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi she siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se ciò non avviene si può causare un grave incidente.
3. **Manutenzione del motore**
   L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici. Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.
4. **Manutenzione**
   In caso di mancato funzionamento di un utensile elettrico, rivolgersi ad una officina autorizzata.

NOTA
A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HITACHI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni
I valori misurati sono stati determinati in conformitá a EN50144.

Il livello di pressione sonora pesato A tipico è di 81 dB (A)
Indossare protezioni per le orecchie.

Il valore efficace pesato tipico dell'accelerazione è di 6,5 m/s^2.

ALGEMENE VOORZORGMAATREGELEN

WAARSCHUWING! Bij gebruik van elektrisch gereedschap moet u altijd de normale basisvoorzorgen voor de veiligheid in acht nemen om de kans op brand, elektrische schokken en letsel te verminderen. Let tevens op de volgende punten.
Lees al de aanwijzingen door alvorens het gereedschap in gebruik te nemen. Bewaar deze aanwijzingen.
Voor een veilige werking:

1. Houd de plaats waar gewerkt wordt schoon. Niet opgeruimde werkplaatsen en werkbanken verhogen het gevaar van ongelukken.
2. Kies een geschikte omgeving om te werken. Stel electrisch gereedschap niet aan regen bloot. Gebruik electrisch gereedschap niet op vochtige of natte plaatsen. Zorg dat de werkplaats goed verlicht is. Gebruik elektrisch gereedschap niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar is.
3. Vermijd een electrische schok. Let er daarom op dat er geen contact is met geaarde oppervlakken zoals pijpen, radiators, keukenfornuis of ijskast.
4. Houd kinderen en onbevoegden uit de buurt. Laat bezoekers het gereedschap of snoer niet aanraken. Alle bezoekers moeten een veilige afstand tot de werkplaats aanhouden.
5. Ruim overbodig gereedschap op. Gereedschap dat niet gebruikt wordt moet op een droge, hooggelegen of af te sluiten plaats buiten bereik van kinderen en onbevoegden opgeborgen worden.
6. Forceer het gereedschap niet. Het levert een betere en veiligere prestatie op de snelheid waarvoor zij werd ontworpen.
7. Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik een klein gereedschap of hulpstuk niet voor werkzaamheden waarvoor een apparaat met groot vermogen vereist is. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden waarvoor dit niet bestemd is (bijvoorbeeld gebruik van de cirkelzaag voor het zagen van bomen).
8. Draag de juiste kleding. Draag geen loszittende kleren of armbanden e.d. daar deze in de bewegende delen verstrikt kunnen raken. Bij het werken buitenshuis wordt het gebruik van rubber handschoenen en stevige, niet glijdende schoenen aanbevolen. Draag een haarnetje wanneer u lang haar hebt.
9. Draag een veiligheidsbril. Ontstaat er veel stof tijdens het werken, draag dan eveneens een gezichtsbeschermer en/of stofmasker.
10. Sluit apparatuur voor het verzamelen van stof aan. Indien apparatuur voor het verzamelen van stof is bijgeleverd, moet u deze apparatuur op de vereiste wijze verbinden en gebruiken zoals wordt beschreven.
11. Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereed schap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe hoeken.
12. Neem de uiterste veiligheid in acht. Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Hierdoor heeft u uw handen vrij om het gereedschap te bedienen.
13. Buig u nooit te ver naar voren. Kies een goede plaats en behoud altijd uw evenwicht.
14. Behandel het gereedschap voorzichtig. Zorg ervoor dat het gereedschap scherp en schoon is zodat een goed en veilig prestatievermogen wordt verkregen. Volg de gebruiksaanwijzing voor het smeren en het verwisselen van toebehoren. Inspecteer de snoeren regelmatig op beschadiging en laat deze zonodig door een erkend servicecenter repareren. Controleer de verlengsnoeren ook regelmatig en vervang deze bij beschadiging. Houd alle handgrepen droog en schoon en vrij van olie en vet.
15. Trek de stekker uit het stopcontact als het gereed schap niet wordt gebruikt en ook bij onderhoudsbeurten, het verwisselen van toebehoren zoals bladen, boren, messen e.d.
16. Verwijder sleutels en moersleutels. Maak er een gewoonte van voor het inschakelen te controleren of alle sleutels en moersleutels verwijderd zijn.
17. Schakel het gereedschap niet onverwacht in. Draag geen aangesloten gereedschap met de vinger op de schakelaar. Controleer altijd of het gereedschap uitgeschakeld staat alvorens dit aan te sluiten.
18. Bij het werken buitenshuis dient een verlengsnoer te worden gebruikt. Gebruik dan alleen verlengsnoeren die geschikt zijn voor het werken buitenshuis en desbetreffend gemerkt zijn.
19. Let altijd goed op. Kijk uit wat u doet. Gebruik uw verstand. Gebruik het gereedschap niet als u moe bent.
20. Bij beschadiging van een van de onderdelen dient dit nauwkeurig te worden nagekeken en gerepa reerd alvorens het gereedschap opnieuw in gebruik wordt genomen. Let erop dat het betreffende on derdeel zijn functie goed vervult. Controleer of de bewegende delen goed zijn gemonteerd en vrij kunnen bewegen. Dit om een foutief functioneren van het gereedschap te voorkomen. Bij de beschadiging van een onderdeel dient de reparatie altijd te worden overgelaten aan een erkend ser vice-center, tenzij in deze gebruiksaanwijzing an ders wordt voorgeschreven. Laat ook defekte schakelaars vervangen door een erkend service-center. Gebruik het gereedschap niet als de aan/uit-schakelaar niet werkt.
21. Waarschuwing
    Het gebruik van toebehoren of verlengstukken waarvan het gebruik niet in deze gebruiksaanwijzing is aangegeven, veroorzaakt mogelijk letsel.
22. Laat het elektrisch gereedschap door een vakman repareren.
    Dit elektrisch gereedschap voldoet aan de vereiste eisen voor de veiligheid. Voorkom mogelijk zeer ernstige ongelukken en laat derhalve reparatie over aan een erkend vakman die de originele reserve-onderdelen gebruikt.

TECHINSCHE GEGEVENS

Model	FCJ55VA	FCJ55
Voltage (verschillend van gebied tot gebied)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V)∿	
Opgenomen vermogen	400W*	
Max. zaagdiepte	Hout: 55mm Vloeistaal: 3mm	
Aantal slagen onbelast	0 ~ 3000/min	3000/min
Slaglengte	18mm	
Kleinste zaagstraal	25mm	
Gewicht (zonder kabel)	1,4kg	

* Controleer het naamplaatje op het apparaat daar het apparaat afhankelijk van het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.

STANDAARD TOEBEHOREN

(1) Zaagblad nr.31 1
Voor het zagen van dik bestekhout
(2) Anti-splinterstuk 1
(3) Spaankast 1
(4) Inbussleutel 1
De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

EXTRA TOEBEHOREN (los te verkrijgen)

(1) Zaagbladen, nr.1 ~ nr.6, nr.31*
* Het nr.31 zaagblad wordt standaard toebehoren.
(2) Geleider
(3) Stof-verzamelaar
De extra toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

TOEPASSINGSGEBIEDEN

- ○ Het zagen van verschillende timmerhoutsoorten
- ○ Het zagen van vloeistalen platen, aluminium platen en koperen platen
- ○ Het zagen van kunsthars, zoals phenolhars en vinylchloride
- ○ Het zagen van dun en zacht bouwmateriaal

VOOR HET GEBRUIK

1. **Netspanning**
   Controleren of de te gebruiken stroomvoorziening overeenkomt met de opgave betreffende de stroomvoorziening op het naamplaatje van het product.
2. **Netschakelaar**
   Controleren of de netschakelaar op "UIT" staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op "AAN" staat, begint het gereedschap onmiddellijk te draaien, hetwelk ernstig gevaar betekent.
3. **Verlengsnoer**
   Wanneer het werkterrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.

HET AANBRENGEN VAN HET ZAAGBLAD

1. Met de inbussleutel worden de klemschroeven van het zaagblad aan instelring losgedraaid, zoals afgebeeld in **Afb. 1**.
2. Het zaagblad wordt met de snijkant naar voren in de gleuf van de stoter geschoven tot het de bodem van de groef raakt.
3. Volgens **Afb. 1** wordt de klemschroef aan de zijkant vastgedraaid.

VOORZICHTIG

- ○ Losse klemschroeven kunnen tot beschadiging van het zaagblad leiden. Er moet steeds op gelet worden, dat de klemschroeven vast aangedraaid zijn. Er moet steeds op gelet worden, dat de gleuf van het stoterspoor schoon en zonder zaagsel is om een juiste bevestiging van het zaagblad en een juist vastklemmen van de klemschroeven te garanderen.

HET INSTALLEREN EN VERWIJDEREN VAN DE GELEIDEROLLEN

1. **Installeren van de geleiderol**
   De geleiderol wordt, zoals getoond in **Afb. 2**, gebruikt om lossprin gen van het zaagblad te verhinderen. Voor gebruik wordt de geleiderol als volgt ingesteld:

(1) De klemschroef van de houder wordt met de inbussleutel losgedraaid.
(2) Schuif de geleiderol voorzichtig totdat de groef van de rol de rugkant van het zaagblad raakt.
AANTEKENING
Bij het aflaten van het werkstuk verkrijgt men een tussenruimte van ca. 3mm tussen de rol en het zaagblad.
(3) De klemschroef van de houder wordt vastgedraaid.
VOORZICHTIG

- ○ De geleiderol kan alleen gebruikt worden voor zaagbladen die aan de achterzijde een recht stuk van meer dan 50mm hebben. (**Afb. 3A** en **3B**)
  Als u een ander type zaagblad gebruikt (**Afb. 3C**), schuif de geleiderol dan naar achteren zodat deze niet in kontakt komt met het zaagblad.
- ○ Voor het zagen van dik hout of langdurig onafgebroken werken dient u gebruik te maken van het zaagblad getoond in **Afb. 3A**, **3B**, waarbij u vooral niet mag vergeten de geleiderol in te stellen.

2. Het verwijderen van de geleiderol
Men kan de geleiderol als volgt van de decoupeerzaag demonteren:
(1) De 4mm-schroef wordt, zoals afgebeeld in **Afb. 4**, met de inbussleutel verwijderd en vervolgens neemt men de geleiderol van de kast af.
(2) Bij de samenbouw van de aandrijfmachine en de zaagtafel wordt de veiligheidsinrichting van de zaagtafel ingezet, zoals getoond wordt in **Afb. 4**, en de 4mm-schroef vastgedraaid.

STAND VAN DE SPAANKAST

1. Spaankast
De spaankast dient om het rondvliegen van zaagsel en houtsplinters te beperken en om het bedieningsgemak te verhogen.
Schuif de spaankast in de juiste positie terwijl u een lichte druk op de voorzijde ervan uitoefent.
De spaankast kan in drie verschillende standen worden gezet. (Zie **Afb. 5**.)

2. Kiezen van de juiste stand voor de spaankast
Zet de spaankast in de eerste positie als u het zaagblad wilt monteren of demonteren.
Zet de spaankast in de tweede positie voor het zagen van hout.
Zet de spaankast in de tweede of derde positie voor het zagen van hardere materialen, zoals staal.

VOORZICHTIG
○ Houd de spaankast altijd in de onderste stand wanneer u het gereedschap gebruikt.
○ Draag altijd een veiligheidsbril, ook als u de spaankast gebruikt.

HET INSTELLEN VAN DE SNELHEID VAN HET ZAAGBLAD ..... (alleen FCJ55VA)

AANTEKENING
Bij de FCJ55 is de snelheid van het zaagblad niet instelbaar.

De werksnelheid kan afgesteld worden tussen 0 en 3000 toeren/minuut., afhankelijk van de op de drukschakelaar uitgeoefende druk. Kies de voor het werkstuk meest geschikte snelheid. De voor het materiaal van het werkstuk en/of arbeidsvoorwaarden geschikte snelheid wordt gekozen.
Voor continu-bedrijf wordt de drukschakelaar geheel teruggetrokken en de vergrendelknop ingedrukt. Dan wordt de knop voor de snelheidsregeling voor het instellen van de gewenste snelheid van het zaagblad ingesteld.

AANTEKENING
De instelknop voor de snelheid heeft ongeveer 3 omwentelingen. Voor het uitschakelen bedient men opnieuw de drukschakelaar, zodat de vergrendelknop vrijgegeven wordt, vervolgens laat men de drukschakelaar los.

ZAGEN

VOORZICHTIG
○ Tijdens het zagen moet de zaagtafel vlak op de oppervlakte van het werkstuk liggen en het zaagblad haaks gehouden worden. Wanneer de zaagtafel het materiaal niet aanraakt, kan dat tot een breuk van het zaagblad leiden.
○ Als u bij het zagen de voorkant vasthoudt dient u goed op te letten voor het bewegende zaagblad en het bovengedeelte stevig vast te houden.

1. Zagen met een parallelgeleider
(1) Gebruik voor precies, rechtlijnig zagen, de parallelgeleider (los verkrijgbaar) zoals te zien is in **Afb. 6**.
(2) Het anti-splinterstuk vermindert de ruwheid van het hout dat wordt gezaagd. Bevestig het anti-splinterstuk door het vanaf de voorzijde van de zaagtafel in positie te schuiven totdat het vastklikt. (**Afb. 7**)
VOORZICHTIG
Als u het anti-splinterstuk gebruikt, zet de zaagtafel dan in de voorste positie.

2. Het zagen van cirkels of een cirkelboog
Maak gebruik van de cirkelgeleider (los verkrijgbaar) en de spijker of houtschroef getoond in **Afb. 8**.
Voor het aanbrengen van de geleider wordt de schroef aan de onderkant van de zaagtafel losgedraaid en de zaagtafel zover mogelijk naar voren geschoven.

3. Het zagen van kromme lijnen
Bij het zagen van een kleine cirkelboog wordt de snelheid, waarmee de machine naar voren schuift, verminderd. Wanneer de machine te snel naar voren geschovenwordt, zou dat tot een breuk van het zaagblad kunnen leiden.

4. Het zagen van metaal
Steeds gebruik maken van een geschikt smeermiddel (dunvloeibare smeerolie, zeepoplossing, etc.). Heeft men geen vloeibaar smeermiddel ter beschikking, dan smeert men vet op de rugkant van het te zagen materiaal.

5. Het zagen van gaten
(1) In bestekhout
De zaagrichting in één lijn brengen met de richting van de houtvezel. Men zaagt stap voor stap, tot er in het midden van het hout een venster ontstaan is. (**Afb. 9**)
(2) In overige materialen
Bij het zagen van een venster in ander materiaal dan hout boort men eerst met een boormachine of soortgelijk gereedschap een gat voor, van waaruit men begint te zagen.

6. Verstekzagen
Zet de spaankast in de eerste positie. (**Afb. 5**)
Voor het instellen van de hellingshoek wordt de bodemschroef van de zaagtafel losgedraaid, de stand van de zaagtafel aan de gleuf aan de zijkant van de halfcirkelvormige geleider geschoven en de kant van de geleiderol op de gewenste schaalwaarde ingesteld (de op de schaal ingegraveerdegetallen geven de hellingshoek aan), met de behuizingshoeklijn, en vervolgens wordt de bodemschroef van de zaagtafel vastgedraaid. (**Afb. 10** en **11**)
VOORZICHTIG
Plaats de schroef aan de zijde tegenover de schuine kant als u de geleider gebruikt. (**Afb. 12**)

KEUZE VAN DE ZAAGBLADEN

1. **Standaard toebehoren**
   Om een maximaal prestatievermogen en goede resultaten te bereiken is het erg belangrijk het zaagblad te kiezen dat het best geschikt is voor de soort en dikte van het te zagen materiaal. Een zaagblad wordt standaard meegeleverd. Het nummer van het zaagblad is in de buurt van de houder van elk zaagblad ingegraveerd. Het geschikte zaagblad wordt aan de hand van **Tabel 1** gekozen.

2. **Te gebruiken zaagbladen (Afb. 13)**
   Deze machine is voor de meeste zaagbladen, die op de markt verkrijgbaar zijn, geschikt. Zoals afgebeeld in **Afb. 13**, hebben de zaagbladen wat de afmeting betreft de volgende begrenzingen:
   ○ Dikte : L2 ..... Minder dan 1,6mm
   ○ Breedte : L3 ..... 6,3mm
   L4 ..... 8mm
   L5 ..... 7mm

AANTEKENING
Als u dik materiaal zaagt, gebruik dan altijd originele HITACHI zaagbladen met een inklinatie zoals in **Afb. 3A** of **3B** wordt getoond.

Tabel 1 Lijst van geschikte zaagbladen

Te zagen materiaal	Materiaalkwaliteit	Blad nr.
Timmerhout	Algemeen bestekhout	nr.1 of nr.31 (dikke plaat) of nr.2 (dunne plaat)
	Fineerplaten	nr.3 of nr.6
Stalen platen	Vloeistalen platen	nr.6
Non-ferro metalen	Aluminium, koper, messing	nr.6
Kunststoffen	Phenolhars, melaminehars, etc.	nr.4 (dikke plaat) of nr.6 (dunne plaat)
	Vinylchloride, acrylhars, etc.	nr.2 of nr.4 (dikke plaat) of nr.6 (dunne plaat)
	Geschuimd styrol, etc.	nr.2
Houtvezelmateriaal	Karton, golfkarton	nr.2
	Hardboard	nr.5 of nr.6
	Vezelplaat	nr.6
Overig materiaal	Eboniet	nr.2
	Steen	nr.5

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. **Inspectie van de zaagbladen**
   Het verder gebruiken van stompe of beschadigde zaagbladen leidt tot een verminderde zaagmoet worden prestatie en kan een overbelasting van de motor veroorzaken. Het zaagblad vernieuwd, wanneer een bovenmatige slijtage vastgesteld wordt.
2. **Inspectie van de bevestigingsschroef**
   Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geinspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.
3. **Onderhoud van de motor**
   De motorwikkeling is het “hart” van het electrische gereedschap. Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigt en/ of met olie of water bevochtigd wordt.
4. **Service**
   Bij van het gereedschap een bevoegde dealer raadplegen.

AANTEKENING
Op grond van het voortdurende research-en ontwikkelingsprogramma van HITACHI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen
De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN50144.

Het doorsnee A-gewogen geluiddruknivo is 81 dB (A)
Draag gehoorbescherming.

Typische gewogen effektieve versnellingswaarde: 6,5 m/s^2.

PRECAUCIONES GENERALES PARA OPERACIÓN

¡ADVERTENCIA! Cuando utilice herramientas eléctricas, tome las medidas de seguridad básicas para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas, y lesiones, incluyendo lo siguiente.
Lea todas todas estas instrucciones antes de utilizar este producto y guárdelas.
Para realiza roperaciones seguras:

1. Mantener el área de trabajo limpia, áreas y bancos de trabajo desordenados son causa de daños personales.
2. Considerar el medio ambiente del área de trabajo. No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia. No usar herramientas eléctricas en lugares mojados o húmedos. Mantener el área de trabajo bien iluminada.
   No utilice herramientas eléctricas cuando exista el riesgo de incendios o de explosión.
3. Protegerse contra descargas eléctricas. Evitar el contacto del cuerpo con las superficies puestas a tierra. (p. ej., tubos, radiadores, hornos de microondas, o refrigeradores.)
4. Mantener a los niños y a las personas débiles alejados. No dejar que los visitantes toquen las herramientas ni los cables de extensión. Todos los visitantes deberán mantenerse alejados del área de trabajo.
5. Guardar las herramientas que no se usen y ponerlos en lugares secos, altos o cerrados, fuera del alcance de los niños y a las personas débiles.
6. No forzar las herramientas, éstas trabajarán más y con mayor seguridad cuando cumplan con las especificaciones para las cuales fueron diseñadas.
7. Usar las herramientas apropiadas. No forzar pequeñas herramientas o accesorios a realizar el trabajo de herramientas de mayor potencia. No utilizar herramientas para otros propósitos para los cuales no fueron diseñadas, por ejemplo, no utilizar sierras circulares para cortar ramas de árboles o troncos.
8. Vestir apropiadamente. No ponerse ropas que queden flojas ni tampoco joyas. Estas podrian quedar atrapadas en las partes móviles de las herramientas. Cuando se trabaje en exteriores, se recomienda el uso de guantes de goma y calzado que no resbale. Utilice elementos de protección para sujetar el cabello largo.
9. Usar gafas de protección. Usar también mascarillas contra el polvo si las condiciones de corte fuesen polvorientas.
10. Conecte un equipo colector de polvo.
    Si existen dispositivos para la conexión de equipos de extracción y recolección de polvo, cerciórese de queéstos estén conectados adecuadamente, y de utilizarlos en la forma correcta.
11. Cuidar del cable. Nunca lleve las herramientas colgando del cable, tampoco tire del cable para efectuar la desconexión de las herramientas. Mantener el cable alejado del calor, aceite y bordes agudos.
12. Asegurar la pieza de trabajo usando para ello abrazaderas o un tornillo. Esto es más seguro que usar las manos, ademas, ambas manos quedan libres para operar la herramienta.
13. No extenderse excesivamente para efectuar un trabajo. Mantener en todo momento un buen balance y base de apoyo.
14. Mantener cuidadosamente las herramientas.Tener las siempre limpias y afiladas para obtener un mejor rendimiento y un funcionamiento más seguro. Seguir siempre las instrucciones para la lubricación y el cambio de accesorios. Inspeccionar periódicamente los cables de las herramientas y si estuviesen danãdos, hacer que los reparen técnicos ó expertos. Inspeccionar periodicamente los cables de extensión y cambiarlos si estuviesen da ñados. Mantener los mangos secos, limpios, y libres de aceite y grasa.
15. Desconectar las herramientas cuando no se usen, antes de repararlas, y cuando se cambien accesorios como por ejemplo, cuchillas, brocas, cortadores, etc.
16. Quitar las cuñas y las llaves de tuercas. Acostumbrarse a comprobar si se han quitado las cuñas y las llaves de tuercas antes de poner las harramientas en funcionamiento.
17. Evitar puestas en funcionamiento sin fin alguno. No llevar las herramientas con los dedos en los inerruptores mientras que éstas cestán conectadas. Cuando se conecten las herramientas, cerciorarse de que los interruptores esten en la posición de desconectados.
18. Para usos en exteriores usar cables de extensión. Cuando las herramientas vayan a ser usadas en exteriores, usar solamente cables de extensión diseñados para tal propósito.
19. Estar siempre alerta y poner atención a lo que se está haciendo, usar el sentido común y no operar con la herramienta cuando se esté cansado.
20. Comprobar las piezas dañadas. Antes de seguir con el funcionamiento de las herramientas, las piezas que estén dañadas deberán comprobarse cuidadosamente para determinar si pueden funcionar apropiadamente y cumplir con la función para las que fueron diseñadas. Comprobar el alineamiento y agarrotamiento de piezas móviles, rotura de piezas, montura, y cualiquier otra anomalia que pudiese afectar al rendimiento de la herramienta. Cualquier pieza que estuviese dañada deberá repararse apropiadamente o cambiarse en un centro de reparaciones autorizado, al menos que se indique, lo contrario en este manual de instrucciones. Procurar que los interruptores defectuosos los cambie un centro de reparaciones autorizado. No usar las herramientas si sus interruptores no funcionasen apropiadamente.
21. Advertencia
    La utilización de cualquier accesorio o aditivo no recomendado en este manual de instrucciones puede conducir al riesgo de lesiones.
22. En caso de avería, haga que su herramienta sea reparada por un técnico cualificado.
    Esta herramienta eléctrica está de acuerfdo con los requisitos de seguridad pertinentes. Las reparaciones solamente deberán realizarlas técnicos cualificadosutilizando piezas de repuesto originales. De lo contrario, el usuario podría lesionarse.

ESPECIFICACIONES

Modelo	FCJ55VA	FCJ55
Voltaje (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V)∿	
Acometida	400W*	
Profundidad de corte	Madera: 55mm Acero pobre en carbono: 3mm	
Velocidad	0 ~ 3000/min	3000/min
Carrera	18mm	
Radio min. de corte	25mm	
Peso (sin cable)	1,4kg	

* Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

ACCESSORIOS ESTANDAR

(1) Cuchilla No.31 1
Para cortar madera gruesa
(2) Protector contra astillas 1
(3) Cubierta de virutas 1
(4) Llave macho haxagonal 1
Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

ACCESSORIOS OPCIONALES (venta por separado)

(1) Cuchillas No.1 ~ No.6, No.31*
* La cuchilla No.31 es un accesorio estándar.
(2) Guía
(3) Colector de polvo
Los accesorios opcionales están sujetos a cambios sin previo aviso.

APLICACIONES

- ○ Corte de diversas maderas útiles y recortes interiores
- ○ Corte de planchas de metal blando, aluminio y cobre
- ○ Corte de resinas sintéticas, tales como resina fenólica, y cloruro de vinilo
- ○ Corte de materiales de construcción delgados y blandos

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. **Alimentación**
   Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada y responda las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.
2. **Interruptor de alimentación**
   Asegurarse de que el interruptor de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si el enchufe está conectado en el receptáculo mientras el interruptor de alimentación esté en posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a funcionar inesperadamente, provocando un serio accidente.
3. **Cable de prolongación**
   Cuando el área de trabajo está alejada de la red de acometida, usar un cable de prolongación suficiente grueso y potente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

MONTAR LA CUCHILLA

1. Usar la llave macho haxagonal accesoria para soltar los tornillos de ajuste de la cuchilla en el anillo de ajuste como como muestra la **Fig. 1**.
2. Mantener la cuchilla con su filo mirando adelante, insertar la parte de la cuchilla a montar dentro del orificio del émbolo vástago hasta que toque el fondo del orificio.
3. Como muestra en la **Fig. 1** tensar firmemente el tornillo de ajuste lateral.

PRECAUCION

○ Los tornillos de ajuste flojos pueden ocasionar que la cuchilla sea dañada. Asegurarse siempre de que los tornillos de ajuste estén firmemente asegurados. Asegurarse siempre de que el orificio del émbolo vástago esté limpio y libre de aserraduras para asegurar un buen montaje de la cuchilla y una buena tensión del tornillo de ajuste.

AJUSTE Y DESMONTAJE DEL RODILLO DE GUIA

1. **Ajustar el rodillo de guía**
   El rodillo de guía, como muestra la **Fig. 2**, está empleada para evitar que la cuchilla se quiebre. Antes del uso, ajustar el rodillo de guía de acuerdo con los procedimientos siguientes:

(1) Soltar el perno de ajuste del sujetador con la llave macho hexagonal accesoria.
(2) Empujar ligeramente el rodillo guía hasta que la ranura del rodillo toque suavemente la parte trasera de la cuchilla.
OBSERVACION
Al ser suministrado de la fábrica hay una ranura de 3mm entre el rodillo y la cuchilla.
(3) Apretar firmemente el perno de ajuste del sujetador.

PRECAUCION

- ○ El rodillo guía podrá emplearse solamente con las cuchillas que posean una línea recta en su parte superior con una longitud superior a 50mm. (**Fig. 3A** y **3B**) Cuando emplee otros tipos de cuchillas (**Fig. 3C**), deslice el rodillo guía hacia atrás de forma que no quede en contacto con la cuchilla.
- ○ Para cortar tableros gruesos o realizar operaciones de corte continuo, emplee la cuchilla como muestra en la **Fig. 3A**, **3B**, y cerciórese de instalar el rodillo de guía.

2. Desmontaje del rodillo guía

El rodillo guía puede ser quitado de la sierra caladora como sigue:

(1) Quitar el tornillo 4mm, como muestra en la **Fig. 4**, con la llave macho haxagonal accesoria y quitar el rodillo de guía del cuerpo central.

(2) Para volver a montar el cuerpo central y la base, insertar la cabeza de la base entre la base y el tornillo de 4mm, como muestra en la **Fig. 4** y tensar firmemente el tornillo de 4mm.

COLOCACION DE LA CUBIERTA DE VIRUTAS

1. Cubierta de virutas

Emplee la cubierta de virutas para reducir las salpicaduras de partículas y para emplear fácilmente la sierra.

Deslice la cubierta de virutas manteniendo ligeramente presionada su sección frontal.

La cubierta de virutas puede colocarse en tres posiciones como se muestra en la **Fig. 5**.

2. Forma de elegir la posisión de la cubierta de virutas

Ponga la cubierta de virutas en el primer paso cuando monte o desmonte la cuchilla.

Coloque la cubierta de virutas en el segundo paso cuando corte materiales de madera.

Coloque la cubierta de virutas en el segundo o tercer paso cuando corte materiales metálicos tales como acero.

PRECAUCION

- ○ Durante la operación de la herramienta, mantenga siempre la cubierta de virutas en la posición baja.
- ○ Aunque emplee la cubierta de virutas, colóquese gafas de protección.

AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE OPERACION DE CUCHILLA ..... (sólo FCJ55VA)

OBSERVACION

La velocidad de operación de la cuchilla no podrá ajustarse en el modelo FCJ55.

La velocidad de funcionamiento de la cuchilla puede ajustarse entre 0 y 3000 rpm de acuerdo al grado con que se aprieta el interruptor del gatillo. Seleccionar la velocidad apropiada al material de la pieza de trabajo y/o condiciones de trabajo.

Para realizar una operación continua, apretar el pulsador totalmente hacia abajo y apretar hacia abajo el dispositivo de ajuste. Entonces girar el botón de ajuste de velocidad para graduar la velocidad operativa de la cuchilla como sea deseada.

OBSERVACION

El botón de ajuste de velocidad se deja girar aproximadamente 3 vueltas. Para girar el conmutador en OFF (desconectado) volver a apretar el pulsador de nuevo para desacoplar el dispositivo de ajuste y soltar el pulsador.

CORTE

PRECAUCION

- ○ Durante el serrado, la base tiene que entrar firmemente en contacto con la superficie de la pieza de trabajo y la cuchilla tiene que ser mantenida al ángulo correcto. Si se separa de la base del material, la cuchilla podría rotar.
- ○ Para cortar sosteniendo la superficie frontal, tener cuidado con la hoja de la sierra móvil y sostener firmemente la parte superior.

1. Corte rectilíneo

(1) Para asegurar un corte exacto rectilíneo emplear la guía accesorio opcional como se muestra en la **Fig. 6**.

(2) Emplee el protector contra astillas para reducir la rugosidad de la superficie de corte de los materiales de madera. Instalar el protector contra astillas insertándolo desde la sección frontal de la base hasta que encaje en su lugar. (**Fig. 7**)

PRECAUCION

Cloque la base en la posición frontal cuando emplee el protector contra astillas.

2. Corte de una pieza circular o un arco circular

Para asegurar un corte eficaz, emplear la guía como accesorio opcional y clavos o tornillos de madera como se muestra en la **Fig. 8**.

Al montar la guía, soltar el tornillo del fondo de la base y trasladar la base hacia adelante tanto como sea posible.

3. Serrado del líneas curvas

Al serrar un arco circular pequeñno, reducir la velocidad de alimentación de la máquina. Si la máquina está demasiada alimentada rápidamente puede ocasionar rotura en la cuchilla.

4. Corte de materiales metálicos

Usar siempre un medio de corte apropiado (aceite para uso, agua jabonosa, etc.). Si no está disponible un medio de corte líquido aplicar grasa a la superficie trasera del material a cortar.

5. Recort interior

(1) En madera

Alinear la dirección de la cuchilla con la fibra de madera y cortar poco a poco hasta haber cortado un orificio de ventana en el centro de la madera útil. (**Fig. 9**)

(2) En otros materiales

Cortando un orificio de ventana en materiales distintos de la madera útil, taladrar inicialmente un orificio poco a poco hasta haber cortado un orificio de ventana en el centro de la madera útil.

6. Corte angular

Ponga la cubierta de virutas en el primer paso. (**Fig. 5**) Para ajustar el ángulo de inclinación, soltar el tornillo del fondo de la base, trasladar la posición de la base a la ranura lateral de la parte semicircular, alinear la escala en la parte semicircular de la base (la figuras gravadas en la escala indican el ángulo de inclinación) con el borde de la caja, y apretar firmemente el tornillo del fondo de la base. (**Fig. 10** y **11**)

PRECAUCION
Ponga el tornillo en el lado opuesto de la parte de inclinación empleando la guía. (**Fig. 12**)

SELECCION DE LAS CUCHILLAS

1. **Cuchillas accesorias**
   Para asegurar una eficiencia operativa máxima y óptimos resultados, es muy importante seleccionar la cuchilla mejor apropiada para el tipo y grosor del material a cortar. Un tipo de cuchilla está provisto como accesorio estándar. El número de cuchilla está grabado cerca de la parte a montar de cada cuchilla. Seleccionar la cuchilla apropiada según la **Tabla 1**.
2. **Cuchillas comerciables que son aceptables (Fig.13)**
   La máquina es capaz de aceptar la mayor parte de las cuchillas que se encuentran en los comercios. Como se ilustra en la **Fig.13**, las restricciones respecto a la dimensión de la cuchilla son las siguientes:
   ○ Grosor : L2 ..... Menos de 1,6mm
   ○ Anchura: L3 ..... 6,3mm
   L4 ..... 8mm
   L5 ..... 7mm

OBSERVACINON
Para cortar materiales gruesos, emplee cuchillas genuinas de marca HITACHI y que posean la inclinación mostrada en **Fig. 3-A** o **B**.

Tabla 1 Lista de cuchillas apropiadas

Material a cortar	Calidad de material	Cuchilla No.
Madera util	Madera útil general	No.1 o No.31 (chapa gruesa) o No.2 (chapa delgada)
	Madera contrachapada	No.3 o No.6
Placa de hierro	Placa de acero pobre en carbono	No.6
Metal no férrico	Aluminio, cobre, latón	No.6
Resina sintética	Resina de fenol, resina de melamina, etc.	No.4 (chapa gruesa) o No.6 (chapa delgada)
	Clorulo de vinilo, resina acrílica, etc.	No.2 o No.4 (chapa gruesa) o No.6 (chapa delgada)
	Estirol espumoso, etc.	No.2
Pasta de papel	Cartón, cartón ondulado	No.2
	Fibra prensada dura	No.5 o No.6
	Fibra prensada	No.6
Otros	Goma dura	No.2
	Pizarra	No.5

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. **Inspección de la cuchilla**
   El uso continuo de una cuchilla dañada resultaría una deficiencia de corte reducido y podría causar un posible recalentamiento del motor. Reemplazar la cuchilla tan pronto como se note un desgaste excesivo por una nueva.
2. **Inspeccionar los tornillos de montaje**
   Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviese suelto, volver a apretario inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.
3. **Mantenimiento del motor**
   La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.
4. **Servicio**
   Consultar a un representante de Servicio Autorizado en el caso de un fallo de las herramientas eléctrica.

OBSERVACION
Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HITACHI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración
Los valores medidos fueron determinados de acuerdo con EN50144.

El nivel de presión acústica de ponderación A tipico es de 81 dB (A)
Utilice protectores para los oídos.

Valor medico cuadrático ponderado tipico de aceleración: 6,5 m/s^2.

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN50144, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o ai documenti standardizzati EN50144, EN55014 e EN61000-3 conforme alle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE del concilio.

Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.

Deutsch

ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN50144, EN55014 und EN61000-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Nederlands

EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt conform de richtlijnen of gestandardiseerde documenten EN50144, EN55014 en EN61000-3 voldoet aan de eisen van EEG Bepalingen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EC.

Deze verklaring is van toepassing op produkten voorzien van de CE-markeringen.

Français

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents normalisés EN50144, EN55014 et EN61000-3 en accord avec les Directives 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/CE du Conseil.

Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con las normas o con los documentos de normalización EN50144, EN55014 y EN61000-3, según indican las Directrices del Consejo 73/23/CEE, 89/336/CEE y 98/37/CE.

Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE

31. 10. 2003

K. Kato
Board Director

Hitachi Koki Co., Ltd.

402
Code No. C99048473 N
Printed in Japan